

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 211/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 211/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第19/2009號行政法規修訂的第19/2003號行政法規《中小企業信用保證計劃》第六條第三款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 4 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2003 (Planos de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2009, o Chefe do Executivo manda:

一、下列人士續任為中小企業信用保證計劃評審委員會及中小企業專項信用保證計劃評審委員會成員，由二零一一年八月十四日起為期一年：

1. São renovados os mandatos dos membros da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas e da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas Destinados a Projecto Específico, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 14 de Agosto de 2011:

主席——戴建業，代任人——林浩然；

Presidente — Tai Kin Ip e, como substituto, Lam Hou Iun.

委員——賀定一，代任人——劉永誠；

Vogal — Ho Teng Iat e, como substituto, Lau Veng Seng;

委員——陳玉瑩，代任人——張佩萍；

Vogal — Chan Yuk Ying e, como substituto, Cheung Pui Peng;

委員——岑錦桑，代任人——黃善文；

Vogal — Sam Kam San e, como substituto, Vong Sin Man;

委員——李展程，代任人——歐陽琦。

Vogal — Lei Chin Cheng e, como substituto, Ao Ieong Kei.

二、上款所指兩個評審委員會成員有權每月收取金額相當於公共行政薪俸表100點的50%作為報酬。

2. Os membros das comissões de apreciação referidas no número anterior têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária da Administração Pública.

三、在代任情況下，代任人每次出席會議有權收取的報酬為上款所指金額除以當月會議次數所得的份額，而該份額在被代任成員的報酬中扣除。

3. Nos casos de substituição, o substituto tem direito, por cada reunião em que participe, à quota-parte correspondente à divisão do montante referido no número anterior pelo número de reuniões efectuadas no respectivo mês, a qual é deduzida à remuneração do membro efectivo.

二零一一年七月十九日

19 de Julho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 19/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 19/2011

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一一年三月三十日通過的關於科特迪瓦局勢的第1975（2011）號決議的中文及英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1975 (2011), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 30 de Março de 2011, relativa à situação na Costa do Marfim, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

二零一一年七月十三日發佈。

Promulgado em 13 de Julho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第1975 (2011) 號決議

2011年3月30日安全理事會第6508次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於科特迪瓦局勢的各項決議和主席聲明，尤其是第1572 (2004) 號、第1893 (2009) 號、第1911 (2010) 號、第1924 (2010) 號、第1933 (2010) 號、第1942 (2010) 號、第1946 (2010) 號、第1951 (2010) 號、第1962 (2010) 號、第1967 (2011) 號、第1968 (2011) 號決議以及關於利比里亞局勢的第1938 (2010) 號決議，

重申其對科特迪瓦主權、獨立、領土完整和統一的堅定承諾，並回顧睦鄰友好、互不干涉和區域合作各項原則的重要性，

重申強烈希望科特迪瓦選舉後危機得到和平解決，並要求實現全面政治解決，以此維護民主與和平並促進科特迪瓦人民間的持久和解，

讚揚非洲聯盟高級別小組為解決科特迪瓦危機作出的建設性努力，並重申支持非洲聯盟和西非國家經濟共同體（西非經共體）對解決科特迪瓦危機的承諾，

歡迎2011年3月10日在亞的斯亞貝巴舉行的非洲聯盟和平與安全理事會國家元首和政府首腦級第265次會議做出決定，重申該理事會先前就2010年11月28日第二輪總統選舉以來科特迪瓦選舉後危機的迅速惡化作出的所有決定，這些決定承認阿拉薩納·德拉馬納·瓦塔拉先生當選科特迪瓦共和國總統，

歡迎這些政治舉措並注意到西非經共體國家元首和政府首腦機構於2011年3月24日通過的公報和決議，

表示嚴重關切科特迪瓦最近出現暴力升級，可能再次陷入內戰，敦促各方表現出最大限度的克制，以防止出現這種局面，和平解決彼此之間的分歧，

明確譴責任何一方的所有挑釁行動以及構成煽動歧視、敵意、仇恨和暴力的言論，

譴責科特迪瓦境內的種種嚴重暴行和嚴重違反國際法，包括違反人道主義法、人權法和難民法的行為，重申每個國家負有保護平民的主要責任，並重申武裝衝突各方負有主要責任，來採取一切可行措施，確保平民得到保護，協助人道主義援助迅速通行無阻和協助保障人道主義人員的安全，回顧其關於婦女、和平與安全的第1325 (2000) 號、第1820 (2008) 號、第1888 (2009) 號和第1889 (2009) 號決議，關於兒童與武裝衝突的第1612 (2005) 號和第1882 (2009) 號決議以及關於武裝衝突中保護平民的第1674 (2006) 號和第1894 (2009) 號決議，

Resolution 1975 (2011)

Adopted by the Security Council at its 6508th meeting, on 30 March 2011

The Security Council,

Recalling its previous resolutions, in particular resolutions 1572 (2004), 1893 (2009), 1911 (2010), 1924 (2010), 1933 (2010), 1942 (2010), 1946 (2010), 1951 (2010), 1962 (2010), 1967 (2011), 1968 (2011) and the statements of its President relating to the situation in Côte d'Ivoire, and resolution 1938 (2010) on the situation in Liberia,

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and unity of Côte d'Ivoire, and *recalling* the importance of the principles of good-neighbourliness, non-interference and regional cooperation,

Reiterating its strong desire that the post-electoral crisis in Côte d'Ivoire be resolved peacefully and require an overall political solution that preserves democracy and peace and promotes lasting reconciliation among Ivoirians,

Commending the constructive efforts of the African Union High-level Panel for the resolution of the crisis in Côte d'Ivoire and *reiterating* its support to the African Union and the Economic Community of West African States (ECOWAS) for their commitment to resolve the crisis in Côte d'Ivoire,

Welcoming the decision of the Peace and Security Council of the African Union adopted at its 265th meeting at the level of Heads of State and Government, held on 10 March 2011 in Addis Ababa, which reaffirms all its previous decisions on the rapidly deteriorating post-electoral crisis facing Côte d'Ivoire since the second round of the presidential election, on 28 November 2010, which recognize the election of Mr Alassane Dramane Ouattara as the President of the Republic of Côte d'Ivoire,

Welcoming the political initiatives and noting the communiqué and the resolution on Côte d'Ivoire adopted by the Authority of Heads of State and Government of ECOWAS on 24 March 2011,

Expressing grave concern about the recent escalation of violence in Côte d'Ivoire and the risk of relapse into civil war and *urging* all parties to show utmost restraint to prevent such outcome and to resolve their differences peacefully,

Condemning unequivocally all provocative action and statements that constitute incitement to discrimination, hostility, hatred and violence made by any party,

Condemning the serious abuses and violations of international law in Côte d'Ivoire, including humanitarian, human rights and refugee law, *reaffirming* the primary responsibility of each State to protect civilians and *reiterating* that parties to armed conflicts bear the primary responsibility to take all feasible steps to ensure the protection of civilians and facilitate the rapid and unimpeded passage of humanitarian assistance and the safety of humanitarian personnel, *recalling* its resolutions 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009) and 1889 (2009) on women, peace and security, its resolution 1612 (2005) and 1882 (2009) on children and armed conflict and its resolution 1674 (2006) and 1894 (2009) on the protection of civilians in armed conflicts,

歡迎2011年3月25日人權理事會A/HRC/16/25號決議，包括決定派遣一個獨立的國際調查委員會，對2010年11月28日總統選舉後科特迪瓦境內發生嚴重暴行和侵犯人權行為的指控的相關事實和情況進行調查，

強調必須追究應對這些嚴重暴行和侵犯行為，包括其控制下的部隊採取的此種行為負責者的責任，

重申科特迪瓦有責任促進和保護所有人權和基本自由，調查被指控的侵犯人權和違反國際法行為，並把應對這些行為負責者繩之以法，

認為目前在科特迪瓦襲擊平民的行為可能構成危害人類罪，必須在國際法之下追究犯下這些罪行者的責任，並指出，國際刑事法庭可根據《羅馬規約》第十二條第三款就其對科特迪瓦局勢的管轄權做出決定，

認定科特迪瓦局勢繼續對國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. **敦促**科特迪瓦各方和其他利益攸關方尊重人民的意願以及已獲西非經共體、非洲聯盟和國際社會其他成員承認的阿拉薩納·德拉馬納·瓦塔拉當選科特迪瓦總統的事實，**表示**關切最近的暴力升級，**要求**立即停止針對平民，包括針對婦女、兒童和境內流離失所者的暴力行為；

2. **呼籲**各方奉行非洲聯盟的全面政治解決方案，並在這方面**歡迎**非洲聯盟和平與安全理事會首腦會議於3月10日決定任命一個負責執行全面政治解決方案的高級代表，並呼籲各方與其充分合作；

3. **譴責**洛朗·巴博先生決定不接受非洲聯盟成立的高級別小組提出的全面政治解決方案，並**敦促**他立即讓位；

4. **敦促**科特迪瓦所有國家機構，包括科特迪瓦國防和安全部隊，服從科特迪瓦人民賦予阿拉薩納·德拉馬納·瓦塔拉總統的權力，**譴責**科特迪瓦國防和安全部隊、民兵和僱傭軍對聯合國人員實行襲擊、威脅、阻撓和暴力，阻礙他們保護平民，監測和協助調查侵犯人權行為和暴行，**強調**必須追究根據國際法應對這些罪行負責者的責任，並**呼籲**各方、特別是洛朗·巴博先生的支持者和部隊，與聯合國科特迪瓦行動（聯科行動）全面合作，停止干擾聯科行動為執行任務開展的活動；

Welcoming the Human Rights Council resolution A/HRC/16/25 of 25 March 2011, including the decision to dispatch an independent international commission of inquiry to investigate the facts and circumstances surrounding the allegations of serious abuses and violations of human rights committed in Côte d'Ivoire following the presidential elections of 28 November 2010,

Stressing that those responsible for such serious abuses and violations, including by forces under their control, must be held accountable,

Reaffirming that it is the responsibility of Côte d'Ivoire to promote and protect all human rights and fundamental freedoms, to investigate alleged violations of human rights and international law and to bring to justice those responsible for such acts,

Considering that the attacks currently taking place in Côte d'Ivoire against the civilian population could amount to crimes against humanity and that perpetrators of such crimes must be held accountable under international law and noting that the International Criminal Court may decide on its jurisdiction over the situation in Côte d'Ivoire on the basis of article 12, paragraph 3 of the Rome Statute,

Determining that the situation in Côte d'Ivoire continues to constitute a threat to international peace and security,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. **Urges** all the Ivorian parties and other stakeholders to respect the will of the people and the election of Alassane Dramane Ouattara as President of Côte d'Ivoire, as recognized by ECOWAS, the African Union and the rest of the international community, **expresses** its concern at the recent escalation of violence and **demands** an immediate end to the violence against civilians, including women, children and Internally displaced persons;

2. **Calls upon** all parties to pursue the overall political solution of the African Union and, in this regard, **welcomes** the decision of the African Union Peace and Security Council Summit of 10 March to appoint a High Representative for the implementation of the overall political solution and calls upon all parties to fully cooperate with him;

3. **Condemns** the decision of Mr. Laurent Gbagbo not to accept the overall political solution proposed by the High-Level panel put in place by the African Union, and **urges** him to immediately step aside;

4. **Urges** all Ivorian State institutions, including the Defence and Security Forces of Côte d'Ivoire (FDSCI), to yield to the authority vested by the Ivorian people in President Alassane Dramane Ouattara, **condemns** the attacks, threats, acts of obstructions and violence perpetrated by FDSCI, militias and mercenaries against United Nations personnel, obstructing them from protecting civilians, monitoring and helping investigate human rights violations and abuses, **stresses** that those responsible for such crimes under international law must be held accountable and **calls upon** all parties, in particular Mr. Laurent Gbagbo's supporters and forces, to fully cooperate with the United Nations Operation in Côte d'Ivoire (UNOCI) and cease interfering with UNOCI's activities in implementation of its mandate;

5. **重申**堅決譴責所有針對平民，包括針對婦女、兒童、境內流離失所者和外國公民的暴力行為以及其他侵犯和踐踏人權的行為，特別是強迫失蹤、法外處決、殺害和殘害兒童以及強姦和其他形式的性暴力；

6. **回顧**其授權並強調全力支持聯科行動在不偏不倚地執行任務的同時，採用一切必要手段執行任務，在其能力範圍和部署地區內保護面臨迫在眉睫的人身暴力威脅的平民，包括防止對平民使用重型武器，請秘書長隨時迅速向安理會通報就此採取的措施和作出的努力；

7. **呼籲**各方充分配合聯科行動和向其提供支持的法國部隊的行動，特別是保證其安全、保衛和行動自由，使其隨時在科特迪瓦全境暢通無阻，以便能夠充分執行任務；

8. **呼籲**各方與人權理事會2011年3月25日設立的獨立的國際調查委員會充分合作，對2010年11月28日總統選舉後科特迪瓦境內發生嚴重暴行和侵犯人權行為的指控的相關事實和情況進行調查，並請秘書長將此報告轉交安全理事會和其他有關國際機構；

9. **譴責**利用科特迪瓦廣播電視局和其他媒體煽動歧視、敵意、仇恨和暴力，包括針對聯科行動的歧視、敵視、仇恨和暴力，並對記者施以恐嚇和暴力，**呼籲**在科特迪瓦解除對行使言論自由這一權利的一切限制；

10. **表示**深為關切科特迪瓦危機導致流離失所者和科特迪瓦難民不斷增加，在利比里亞境內尤其如此，**呼籲**科特迪瓦各方與正在為更好地向難民和國內流離失所者運送人道主義援助做出努力的聯合國機構和其他行為者全面合作；

11. **重申**其長期以來的要求，即洛朗·巴博先生毫不拖延地解除對高爾夫酒店的圍困；

12. **決定**對符合第1572（2004）號決議及隨後決議所定標準的個人，包括阻礙科特迪瓦國內的和平與和解、阻礙聯科行動和其他國際行為者在科特迪瓦開展的工作以及在科特迪瓦嚴重侵犯人權和嚴重違反國際人道主義法的個人，實行定向制裁，因此**決定**對本決議附件一所列個人採取第1572（2004）號決議第9段和第11段規定的金融和旅行措施，並重申打算視情況考慮進一步措施，包括對符合有關制裁標準，包括公開煽動仇恨的媒體行為者實行定向制裁；

13. **決定**繼續積極處理此案。

5. **Reiterates** its firm condemnation of all violence committed against civilians, including women, children, internally displaced persons and foreign nationals, and other violations and abuses of human rights, in particular enforced disappearances, extrajudicial killings, killing and maiming of children and rapes and other forms of sexual violence;

6. **Recalls** its authorization and **stresses** its full support given to the UNOCI, while impartially implementing its mandate, to use all necessary means to carry out its mandate to protect civilians under imminent threat of physical violence, within its capabilities and its areas of deployment, including to prevent the use of heavy weapons against the civilian population and requests the Secretary-General to keep it urgently informed of measures taken and efforts made in this regard;

7. **Calls upon** all parties to cooperate fully in the operation of UNOCI and French forces which support it, in particular by guaranteeing their safety, security and freedom of movement with unhindered and immediate access throughout the territory of Côte d'Ivoire, to enable them to fully carry out their mandate;

8. **Calls upon** all parties to fully cooperate with the independent international commission of inquiry put in place by the Human Rights Council on 25 March 2011 to investigate the facts and circumstances surrounding the allegations of serious abuses and violations of human rights committed in Côte d'Ivoire following the presidential elections of 28 November 2010, and **requests** the Secretary-General to transmit this report to the Security Council and other relevant international bodies;

9. **Condemns** the use of Radiodiffusion Télévision Ivoirienne (RTI) and other media to incite discrimination, hostility, hatred and violence, including against UNOCI, as well as acts of intimidation and violence against journalists, and **calls for** the lifting of all restrictions placed on the exercise of the right of freedom of expression in Côte d'Ivoire;

10. **Expresses** deep concern about the increasing number of internally displaced persons and Ivorian refugees, especially in Liberia, caused by the crisis in Côte d'Ivoire, and **calls on** all Ivorian parties to cooperate fully with United Nations agencies and other actors working to enhance access to humanitarian aid to refugees and internally displaced persons;

11. **Reiterates** its longstanding demand that Mr. Laurent Gbagbo lift the siege of Golf Hotel without delay;

12. **Decides** to adopt targeted sanctions against those individuals who meet the criteria set out in resolution 1572 (2004) and subsequent resolutions, including those individuals who obstruct peace and reconciliation in Côte d'Ivoire, obstruct the work of UNOCI and other international actors in Côte d'Ivoire and commit serious violations of human rights and international humanitarian law, and therefore **decides** that the individuals listed in Annex I of this resolution shall be subject to the financial and travel measures imposed by paragraphs 9 to 11 of resolution 1572 (2004), and **reaffirms** its intention to consider further measures, as appropriate, including targeted sanctions against media actors who meet the relevant sanctions criteria, including by inciting publicly hatred and violence;

13. **Decides** to remain actively seized of the matter.

附件一：

定向制裁

1. Laurent Gbagbo (洛朗·巴博)

出生日期：1945年5月31日

出生地：科特迪瓦，Gagnoa

科特迪瓦前總統：阻礙和平與和解進程，拒不接受總統選舉結果。

2. Simone Gbagbo

出生日期：1949年6月20日

出生地：科特迪瓦，Grand-Bassam，Moossou

科特迪瓦人民陣線議會黨團主席：阻礙和平與和解進程，公開煽動仇恨和暴力。

3. Désiré Tagro

護照號碼：PD-AE 065FH08

出生日期：1959年1月27日

出生地：科特迪瓦，Issia

巴博先生所謂“總統班子”的秘書長：參加巴博先生的非法政府，阻礙和平與和解進程，拒不接受總統選舉結果。參與暴力鎮壓人民運動。

4. Pascal Affi N'Guessan

護照號碼：PD-AE 09DD00013

出生日期：1953年1月1日

出生地：科特迪瓦，Bouadriko

科特迪瓦人民陣線主席：阻礙和平與和解進程，煽動仇恨和暴力。

5. Alcide Djédjé

出生日期：1956年10月20日

出生地：科特迪瓦，阿比讓

巴博先生的親密顧問：參加巴博先生的非法政府，阻礙和平與和解進程，公開煽動仇恨和暴力。

Annex I
Targeted sanctions

1. Laurent Gbagbo

Date of birth: 31 May 1945

Place of birth: Gagnoa, Côte d'Ivoire

Former President of Côte d'Ivoire: obstruction of the peace and reconciliation process, rejection of the results of the presidential election.

2. Simone Gbagbo

Date of birth: 20 June 1949

Place of birth: Moossou, Grand-Bassam, Côte d'Ivoire

Chairperson of the Parliamentary Group of the Ivorian Popular Front (FPI): obstruction of the peace and reconciliation process, public incitement to hatred and violence.

3. Désiré Tagro

Passport number: PD-AE 065FH08

Date of birth: 27 January 1959

Place of birth: Issia, Côte d'Ivoire

Secretary-General in the so-called "presidency" of Mr. Gbagbo: participation in the illegitimate government of Mr. Gbagbo, obstruction of the peace and reconciliation process, rejection of the results of the presidential election, participation in violent repressions of popular movements.

4. Pascal Affi N'Guessan

Passport number: PD-AE 09DD00013

Date of birth: 1 January 1953

Place of birth: Bouadriko, Côte d'Ivoire

Chairman of the Ivorian Popular Front (FPI): obstruction of the peace and reconciliation process, incitement to hatred and violence.

5. Alcide Djédjé

Date of birth: 20 October 1956

Place of birth: Abidjan, Côte d'Ivoire

Close advisor to Mr. Gbagbo: participation in the illegitimate government of Mr. Gbagbo, obstruction of the peace and reconciliation process, public incitement to hatred and violence.

第 20/2011 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈國際民用航空組織根據一九九九年五月

Aviso do Chefe do Executivo n.º 20/2011

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação da Organização da Aviação Civil

二十八日訂於蒙特利爾的《統一國際航空運輸某些規則的公約》（以下簡稱“《公約》”）第二十四條第二款規定的對責任限額作出修改的生效通知書的中文及英文正式文本。

如上述通知書所指，根據《公約》第二十四條第二款的規定，經修改的責任限額自二零零九年十二月三十日起對《公約》所有當事國生效，包括中華人民共和國及其澳門特別行政區。

二零一一年七月十三日發佈。

行政長官 崔世安

國際民用航空組織二零零九年十一月四日通知書

（第LE 3/38.1-09/87號文件）

“……

1. 我謹榮幸地提及2009年6月30日的LE 3/38.1-09/47號國家級信件，國際民航組織在其中通報了根據1999年5月28日於蒙特利爾簽訂的《統一國際航空運輸某些規則的公約》（Doc 9740號文件）第24條第2款規定，對責任限額進行審查的結果。

2. 如上述國家級信件第8段和第9段所指，在《蒙特利爾公約》下規定的責任限額需要做下述修改：

舊的限額 （特別提款權）		經修改的限額 （特別提款權）	四捨五入後的經 修改的限額 （特別提款權）
17	x 13.1%	19.227	19
1000	x 13.1%	1131	1131
4150	x 13.1%	4693.65	4694
100000	x 13.1%	113100	113100

3. 已向各國通知，根據《蒙特利爾公約》第24條第2款的默示批准機制，除非在該通知後三個月內多數當事國向國際民航組織登記了其不批准，上述修改在該通知六個月後即對所有當事國生效。

4. 截至2009年9月30日，《1999年蒙特利爾公約》有92個當事國。至2009年9月30日止，國際民航組織就經修改的責任限額收到了十四（14）份當事國的不批准通知，其中一份說明了其不批准的範圍。據此確立了上文第3段中所述關於多數當事國的條件並未滿足。因此，根據公約第24條第2款規定，經修改的責任限額自2009年12月30日起即對《蒙特利爾公約》所有當事國生效，包括那些已向國際民航組織發出不批准通知的國家。

Internacional relativa à entrada em vigor da revisão dos limites de responsabilidade estabelecidos nos termos do n.º 2 do artigo 24.º da Convenção para a Unificação de Certas Regras relativas ao Transporte Aéreo Internacional, concluída em Montreal, em 28 de Maio de 1999 (Convenção), nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Tal como referido na *supra* mencionada notificação, nos termos do n.º 2 do artigo 24.º da Convenção, os limites de responsabilidade revistos entraram em vigor em relação a todos os Estados Partes na Convenção, incluindo a República Popular da China e a sua Região Administrativa Especial de Macau, em 30 de Dezembro de 2009.

Promulgado em 13 de Julho de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Notification of the International Civil Aviation Organization, of 4 November 2009

(Document Ref. LE 3/38.1-09/87)

«(...)

1. I have the honour to refer to State letter LE 3/38.1-09/47 dated 30 June 2009 by which ICAO had communicated the results of the review of the limits of liability pursuant to Article 24, paragraph 2, of the *Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air*, done at Montreal on 28 May 1999 (Doc 9740).

2. As set out in paragraphs 8 and 9 of the above-mentioned State letter, States were advised that the limits of liability established under the Montreal Convention would need to be revised as follows:

Old Limits (SDR)		Revised Limits (SDR)	Rounded Revised Limits (SDR)
17	x 13.1%	19.227	19
1000	x 13.1%	1131	1131
4150	x 13.1%	4693.65	4694
100000	x 13.1%	113100	113100

3. States were notified that, in accordance with the tacit approval mechanism spelled out in paragraph 2 of Article 24 of the Montreal Convention, the said revisions shall become effective for all States Parties six months following the notification, unless within three months after the notification a majority of States Parties registered their disapproval with ICAO.

4. As of 30 September 2009, the Montreal Convention had 92 Parties. By 30 September 2009, fourteen (14) notices of disapproval regarding the revision of the limits of liability were received by ICAO from States Parties, one of which qualifying its scope of disapproval. It is therefore established that the condition of majority set out at paragraph 3 above is not met. Therefore, the revised limits of liability become **effective as of 30 December 2009 for all States Parties to the Montreal Convention, including those which have notified ICAO of their disapproval**, in accordance with Article 24, paragraph 2.

5. 據此請各當事國按照其國內法律要求，根據需要制定規定，以便自2009年12月30日起充分實行四捨五入後的經修改的責任限額。

.....”

批示摘錄

透過行政長官二零一一年七月十二日批示：

康偉——根據第148/2001號行政長官批示第一款（一）項及第二款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年七月二十五日起，以定期委任方式續任澳門特別行政區駐北京辦事處主任，為期兩年。

二零一一年七月二十一日於行政長官辦公室

辦公室代主任 柯嵐

5. States Parties are accordingly invited to make provisions as necessary in accordance with their domestic legal requirements to give full effect as of 30 December 2009 to the rounded revised limits.

(...)»

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Julho de 2011:

Hong Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, nos termos das disposições conjugadas dos n.ºs 1, alínea I), e 2, do Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2001, e dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 25 de Julho de 2011, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Julho de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *O Lam*.

經濟財政司司長辦公室

第 70/2011 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支中職能分類4-01-0經濟分類04-01-05-00-63，項目為“經常轉移——公營部門——其他——醫療系統建設跟進委員會”的款項作出分配；

在行政長官辦公室的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令第一款賦予的職權，作出本批示。

按照第14/2010號法律第九條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支中職能分類4-01-0經濟分類04-01-05-00-63，項目為“經常轉移——公營部門——其他——醫療系統建設跟進委員會”，金額為\$2,400,000.00（澳門幣貳佰肆拾萬元整）的款項，分配如下：

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 70/2011

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 01 — divisão 02, com as classificações funcional 4-01-0 e económica 04-01-05-00-63 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde;

Sob proposta do Gabinete do Chefe do Executivo e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 01 — divisão 02, com as classificações funcional 4-01-0 e económica 04-01-05-00-63, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, na importância de \$ 2 400 000,00 (dois milhões e quatrocentas mil patacas), é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 9.º da Lei n.º 14/2010, da seguinte forma:

經常開支		Despesas correntes			
01-00-00-00	人員.....	\$ 1,890,000.00	01-00-00-00	Pessoal.....	\$ 1 890 000,00
01-01-00-00	固定及長期報酬		01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes	
01-01-02-00	編制以外人員		01-01-02-00	Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬.....	\$ 1,000,000.00	01-01-02-01	Remunerações.....	\$ 1 000 000,00
01-01-05-00	臨時人員報酬		01-01-05-00	Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資.....	\$ 60,000.00	01-01-05-01	Salários.....	\$ 60 000,00
01-01-09-00	聖誕津貼.....	\$ 100,000.00	01-01-09-00	Subsídio de Natal.....	\$ 100 000,00
01-01-10-00	假期津貼.....	\$ 50,000.00	01-01-10-00	Subsídio de férias.....	\$ 50 000,00
01-02-00-00	附帶報酬		01-02-00-00	Remunerações acessórias	
01-02-03-00	超時工作		01-02-03-00	Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作.....	\$ 250,000.00	01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário.....	\$ 250 000,00
01-02-06-00	房屋津貼.....	\$ 70,000.00	01-02-06-00	Subsídio de residência.....	\$ 70 000,00
01-05-00-00	社會福利金		01-05-00-00	Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼.....	\$ 50,000.00	01-05-01-00	Subsídio de família.....	\$ 50 000,00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金	\$ 20,000.00	01-05-02-00	Abonos diversos — Previdênci social.....	\$ 20 000,00
01-06-00-00	負擔補償		01-06-00-00	Compensação de encargos	
01-06-03-00	交通費——負擔補償		01-06-03-00	Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼.....	\$ 20,000.00	01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque	\$ 20 000,00
01-06-03-02	日津貼.....	\$ 250,000.00	01-06-03-02	Ajudas de custo diárias.....	\$ 250 000,00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償..	\$ 20,000.00	01-06-03-03	Outros abonos — Compensação de encargos.....	\$ 20 000,00
02-00-00-00	資產及勞務.....	\$ 397,000.00	02-00-00-00	Bens e serviços.....	\$ 397 000,00
02-02-00-00	非耐用品		02-02-00-00	Bens não duradouros	
02-02-04-00	辦事處消耗.....	\$ 50,000.00	02-02-04-00	Consumos de secretaria.....	\$ 50 000,00
02-02-07-00	其他非耐用品		02-02-07-00	Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-99	其他.....	\$ 50,000.00	02-02-07-00-99	Outros.....	\$ 50 000,00
02-03-00-00	勞務之取得		02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-05-00	交通及通訊		02-03-05-00	Transportes e comunicações	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔..	\$ 100,000.00	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações.....	\$ 100 000,00
02-03-06-00	招待費.....	\$ 147,000.00	02-03-06-00	Representação.....	\$ 147 000,00
02-03-09-00	未列明之負擔		02-03-09-00	Encargos não especificados	
02-03-09-00-99	其他.....	\$ 50,000.00	02-03-09-00-99	Outros.....	\$ 50 000,00
05-00-00-00	其他經常開支.....	\$ 13,000.00	05-00-00-00	Outras despesas correntes.....	\$ 13 000,00
05-02-00-00	保險		05-02-00-00	Seguros	
05-02-01-00	人員.....	\$ 10,000.00	05-02-01-00	Pessoal.....	\$ 10 000,00
05-04-00-00	雜項		05-04-00-00	Diversas	
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔）.....	\$ 3,000.00	05-04-00-00-03	F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 3 000,00
資本開支			Despesas de capital		
07-00-00-00	投資.....	\$ 100,000.00	07-00-00-00	Investimentos.....	\$ 100 000,00
07-10-00-00	機械及設備.....	\$ 100,000.00	07-10-00-00	Maquinaria e equipamento..	\$ 100 000,00
	總開支.....	\$ 2,400,000.00		Total das despesas.....	\$ 2 400 000,00

二零一一年七月十二日

12 de Julho de 2011.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen.

第 71/2011 號經濟財政司司長批示

經刊登於二零一一年二月九日第六期《澳門特別行政區公報》第二組的第21/2011號經濟財政司司長批示，撥予運輸基建辦公室一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會其中一名成員終止執行該委員會委員的職務，故有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在該委員會的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

經第21/2011號經濟財政司司長批示撥予運輸基建辦公室的常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：辦公室主任李鎮東，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：二等高級技術員雷穎茹；

委員：一等技術員麥海蘭；

候補委員：一等高級技術員容可琪；

候補委員：一等技術輔導員梁珮玲。

本批示由二零一一年八月一日起生效。

二零一一年七月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年七月十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 71/2011

Pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 21/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 9 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixará de exercer funções naquela comissão, torna-se necessário atualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 21/2011, ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, passará a ter a seguinte composição:

Presidente: Lei Chan Tong, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Loi Weng U, técnica superior de 2.ª classe;

Vogal: Mak Hoi Lan, técnica de 1.ª classe.

Vogal suplente: Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior de 1.ª classe;

Vogal suplente: Leong Pui Leng, Inês, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho produzirá efeitos a partir de 1 de Agosto de 2011.

12 de Julho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 14 de Julho de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

社會文化司司長辦公室**第 128/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 128/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos

七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新構思設計事務所有限公司”簽訂提供“鄭觀應故居紀念館建造工程設計支援服務計劃”之合同。

二零一一年七月十五日

社會文化司司長 張裕

二零一一年七月十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de apoio de projecto para a empreitada de construção da Casa Memorial Cheang Kun Ying», a celebrar com a empresa «New Design, Limitada».

15 de Julho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 18 de Julho de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一一年六月二十四日議決如下：

Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一一年八月三日起生效。

李國豪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第一職階一等翻譯員，自二零一一年七月二十八日起生效。

冼行健——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第三職階顧問高級技術員，自二零一一年七月十七日起生效。

邱志強——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 24 de Junho de 2011:

Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2011.

Lei Kuok Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de intérprete-tradutor de 1.^a classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Julho de 2011.

Sin Hang Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro, progredindo para o técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Julho de 2011.

Iao Chi Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão,

定，其在本會輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同續期六個月，自二零一一年八月十日起生效。

陳一恬——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一一年七月十二日起生效。

立法會執行委員會於二零一一年七月十一日議決如下：

楊君勞——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一一年八月十八日起生效。

蘇皓雪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階一等技術員的編制外合同續期一年，自二零一一年八月二十六日起生效。

余文暉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，自二零一一年七月十六日起生效。

二零一一年七月二十一日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 10 de Agosto de 2011.

Chan Iat Tim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 12 de Julho de 2011.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 11 de Julho de 2011:

Ieong Kuan Lou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 18 de Agosto de 2011.

So Hoi Suet — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 26 de Agosto de 2011.

U Man Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2011.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 21 de Julho de 2011. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一一年七月六日作出之批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第三項及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條a)項、第一百三十七條第一款及第一百三十九條的規定，初級法院第一職階法院首席書記員張啟雄，屬確定委任，獲批給為期一年之短期無薪假，由二零一一年八月一日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 6 de Julho de 2011:

Cheong Kai Hong, escrivão judicial principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do Tribunal Judicial de Base — concedida a licença sem vencimento de curta duração, pelo período de um ano, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, n.º 1, alínea 3), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e dos artigos 136.º, alínea a), 137.º, n.º 1, e 139.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

摘錄自辦公室主任於二零一一年七月二十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員游文傑的編制外合同獲准續期一年及更改為第二職階一等技術輔導員，（薪俸點320），由二零一一年八月二日起生效。

二零一一年七月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 20 de Julho de 2011:

Iau Man Kit, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para o 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e do n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Julho de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一一年二月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式聘用黃思恩在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點240，試用期六個月，自二零一一年六月二十日起生效。

摘錄自本人於二零一一年五月三日作出的批示：

應姚嘉穎之要求，其在本局擔任第二職階二等技術員的編制外合同，自二零一一年七月四日起予以解除。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改鍾展恆在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二高等級技術員職級的薪俸點455點，自二零一一年七月六日起生效。

摘錄自本人於二零一一年六月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，敖卓亭及曾健進在本局擔任第一職階輕型車輛司機職務的散位合同，分別自二零一一年八月二十四日及九月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Fevereiro de 2011:

Wong Si Ian — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Junho de 2011.

Por despachos do signatário, de 3 de Maio de 2011:

Io Ka Weng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 4 de Julho de 2011.

Chong Chin Hang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 1 de Junho de 2011:

Ngou Cheok Teng e Chang Kin Chon — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente.

摘錄自行政法務司司長於二零一一年六月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本局編制人員第三職階顧問高級技術員李向紅，自二零一一年七月十五日起，被徵用到民政總署擔任職務，為期一年。

摘錄自本人於二零一一年六月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭綺茵及鄧少芳在本局擔任第一職階二等公關督導員職務的編制外合同，分別自二零一一年八月十八日及九月一日起續期一年。

摘錄自代局長於二零一一年六月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，葉錦維及張燕君在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點455點，分別自二零一一年六月三十日及八月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，馮禮諾及李麗施在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等公關督導員職級的薪俸點320點，分別自二零一一年八月六日及八月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁詩敏在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一一年八月十三日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，廖冠謙在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起續期兩年。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年六月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改楊月燕在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等行政技術助理員職級的薪俸點230點，自二零一一年九月一日起生效。

摘錄自本人於二零一一年六月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊美美在本局擔任第二職階特級技術員職務的編制外合同，自二零一一年六月十五日起續期一年。

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Junho de 2011:

Lei Heong Hong, técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — requisitada, pelo período de um ano, para desempenhar funções no Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 7 de Junho de 2011:

Cheang I Ian e Tang Sio Fong — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente.

Por despachos da directora, substituta, de 9 de Junho de 2011:

Ip Kam Wai e Cheong In Kuan — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Junho e 2 de Agosto de 2011, respectivamente.

Fong Lai Nok e Lei Lai Si — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 e 17 de Agosto de 2011, respectivamente.

Leong Si Man Rita — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Agosto de 2011.

Liu Kun Him — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Junho de 2011:

Ieong Ut In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 10 de Junho de 2011:

Yeung Mei Mei — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2011.

摘錄自本人於二零一一年六月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改楊秀姬及陳思恆在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員職級的薪俸點565點，自二零一一年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改林淑賢及何紫琪在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點，分別自二零一一年九月七日及九月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳杏妮在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年十月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級及日期如下：

陳炳坤，第六職階輕型車輛司機，自二零一一年九月十二日起生效；

余根，第一職階輕型車輛司機，自二零一一年九月九日起生效。

二零一一年七月十四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局代局長於二零一一年五月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款之規定，本局第五職階重型車輛司機關健濠的散位合同第三條款修改為同一職級第六職階，薪俸點240，自二零一一年五月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之

Por despachos do signatário, de 14 de Junho de 2011:

Ieong Sao Kei e Chan Sze Hang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.^o escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Lam Sok In e Ho Chi Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 e 14 de Setembro de 2011, respectivamente.

Chan Hang Nei — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Chan Peng Kuan, como motorista de ligeiros, 6.^o escalão, a partir de 12 de Setembro de 2011;

U Kan, como motorista de ligeiros, 1.^o escalão, a partir de 9 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 14 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da directora destes Serviços, substituta, de 26 de Maio de 2011:

Kuan Kin Hou, motorista de pesados, 5.^o escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 6.^o escalão, índice 240, nos termos do artigo 27.^o, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.^o, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2011.

Ho Ian Cheong, motorista de ligeiros, 1.^o escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a

規定，本局第一職階輕型車輛司機何恩祥的散位合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點160，自二零一一年五月二十五日起生效。

按簽署人於二零一一年六月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧均杏、鄧兆聰及鄧詠詩在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同分別自二零一一年八月二日、八月四日及八月五日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃嘉怡及張敏華在本局擔任第二職階一等技術輔導員的編制外合同分別自二零一一年八月十二日及八月十六日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一一年七月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，第二職階二等技術輔導員林麗琮、黃翠華及周淑婷的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一一年七月十二日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年七月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，第二職階二等技術輔導員戚雪梅的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一一年七月十三日起生效。

按簽署人於二零一一年七月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階首席特級行政技術助理員Jane Maria Placé的散位合同續期六個月，自二零一一年八月一日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年七月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁凱莎在本局擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195，為期一年，自二零一一年八月七日起生效。

mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Maio de 2011.

Por despachos do signatário, de 30 de Junho de 2011:

Tang Kuan Hang, Tang Sio Chong e Tang Veng Si, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2, 4 e 5 de Agosto de 2011, respectivamente.

Wong Ka I e Cheung Man Wah, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 e 16 de Agosto de 2011, respectivamente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2011:

Lam Lai Keng, Wong Choi Wa e Chao Sok Teng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Julho de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Julho de 2011:

Chek Sut Mui, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 12 de Julho de 2011:

Jane Maria Placé, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2011:

Leong Hoi Sa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Agosto de 2011.

二零一一年七月二十一日於法務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 21 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

退休基金會**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一一年七月十八日發出的批示：

(一) 民政總署第六職階技術工人雷鴻飛，退休及撫卹制度會員編號61352，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十九年工作年數作計算，由二零一一年七月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年七月十四日發出的批示：

高等教育輔助辦公室技術輔導員Terezinha Maria de Assunção Osório Kok，供款人編號6058076，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年七月十八日發出的批示：

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程的學員郭振榮，供款人編號6124907，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年六月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Julho de 2011:

1. Loi Hong Fei, operário qualificado, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 61352 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 160 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 29 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Julho de 2011:

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok, adjunto-técnico do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com o número de contribuinte 6058076, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Julho de 2011:

Kuok Chan Weng, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6124907, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Junho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

按照行政法務司司長於二零一一年七月二十日發出的批示：

終審法院院長辦公室輕型車輛司機黃錫強，供款人編號 6111910，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一一年六月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照二零一一年七月十九日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁世威在本會擔任職務的編制外合同，自二零一一年九月十七日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員。

二零一一年七月二十二日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Julho de 2011:

Vong Sec Keong, motorista de ligeiros do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuição em 23 de Junho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 19 de Julho de 2011:

Leong Sai Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2011.

Fundo de Pensões, aos 22 de Julho de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年六月二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用李迪邦、黎淑清及郭穎汶在本局擔任職務，為期三個月，自二零一一年七月十五日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照本局副局長於二零一一年六月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡燕航、崔偉明及何偉新在本局擔任第一職階首席特級督察職務的編制外合同自二零一一年七月二十三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林敏儀在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月二十七日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Junho de 2011:

Lei Tek Pong, Lai Sok Cheng e Kuok Weng Man — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Junho de 2011:

Choi In Hong, Choi Wai Meng e Ho Wai San — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores especialistas principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2011.

Lam Man I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2011.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭思雅在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月二十七日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊景文在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月十九日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳微在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月二十三日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一一年六月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，麥秉輝在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同自二零一一年八月二十日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，郭鳳萍在本局擔任第三職階一等督察職務的編制外合同自二零一一年八月二十三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁美燕在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年八月十六日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳家雯在本局擔任第一職階一等公關督導員職務的編制外合同自二零一一年八月二十一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年六月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚珮琴在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年八月三十一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年七月十二日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，鄭世傑因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任澳門財稅廳廳長

Cheang Si Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2011.

Ieong Keng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2011.

Chan Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, de 24 de Junho de 2011:

Mak Peng Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2011.

Kuok Fong Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2011.

Leong Mei In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Chan Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Agosto de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 28 de Junho de 2011:

Tam Pui Kam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2011:

Cheang Sai Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Repartição de Finanças de Macau destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profes-

的定期委任自二零一一年七月十一日起獲續期壹年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，張子健因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資訊開發及管理處處長的定期委任自二零一一年七月十一日起獲續期壹年。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第121/2009號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任羅鵠萍為公共開支處處長，自二零一一年七月十八日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——羅鵠萍的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任財政局公共開支處處長一職。

2. 學歷：

——澳門大學工商管理學士；

——中國政法大學法學學士；

——澳門科技大學工商管理碩士。

3. 專業簡歷：

——自1999年起在財政局擔任高級技術員；

——自2002年1月起擔任財政局對外稽查中心協調員；

——自2008年1月起擔任財政局稅務諮詢中心協調員；

——自2010年9月起擔任財政局稅務諮詢中心兼輔助納稅人辦公室協調員。

sional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 11 de Julho de 2011.

Cheong Chi Kin Estevão — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Desenvolvimento e Gestão Informática destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 11 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Julho de 2011:

Lo Cheok Peng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Despesas Públicas destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, a partir de 18 de Julho de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

—— Vacatura do cargo;

—— Lo Cheok Peng possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Despesas Públicas da Direcção dos Serviços de Finanças, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

—— Licenciatura em Gestão de Empresas, pela Universidade de Macau;

—— Licenciatura em Direito, pela «China University of Political Science and Law»;

—— Mestrado em Gestão de Empresas, pela Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau.

3. Currículo profissional:

—— Técnico Superior da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de 1999;

—— Coordenadora do Núcleo de Fiscalização Externa da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de Janeiro de 2002;

—— Coordenadora do Núcleo de Informações Fiscais da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de Janeiro de 2008;

—— Coordenadora do Núcleo de Informações Fiscais e do Gabinete de Apoio ao Contribuinte da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de Setembro de 2010.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que as funções de técnico superior assessor de Lo Cheok Peng, exercidas em contrato além do quadro, foram cessadas, a partir de 18 de Julho de 2011, por nomeação em comissão de serviço da mesma, no cargo de chefe da Divisão de Despesas Públicas desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

聲明

茲聲明羅鵠萍因獲定期委任為本局公共開支處處長，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其以編制外合同方式擔任顧問高級技術員之職務，自二零一一年七月十八日起終止。

根據第14/2010號法律第三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 14/2010, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
03-01-03-02	收入 法務公庫分享之金額	RECEITAS Comparticipações do CAJ	15,245,090.00		“19/07/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 19/07/2011”
50-00 04-01-01-02-16	開支 法務公庫	DESPESAS Cofre dos Assuntos de Justiça		15,245,090.00	
		總額 Total	15,245,090.00	15,245,090.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	分類 Orgân. Div.	Classificação		帳目	Rubricas	增加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	06			一般事務 - 行政法務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DA SECRETARIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA Compensação em cessação definitiva de funções (nova rubrica) Associações e organizações	30,000.00	30,000.00	“12/07/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 12/07/2011”
		1-01-1 9-03-0	01-02-10-00 04-02-00-00	11 職務終止補償 (新帳目) 02 社團及組織				
總額 Total						30,000.00	30,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Código					
01	08	1-01-1 1-01-1	02-03-01-00 02-03-09-00	一般事務 - 保安司司長辦公室 各類資產 其他	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA Diversos Outros	500,000.00	500,000.00	"19/07/2011 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Direcção dos Serviços, de 19/07/2011"
總 額						500,000.00	500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Código					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-03-00-00 05-04-00-00	共用開支 其他 備用撥款	DESPESAS COMUNS Outras Dotação provisional	77,889.00	77,889.00	"13/07/2011 之經濟財政司 局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/07/2011"
總 額						77,889.00	77,889.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgán. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	DESPEAS COMUNS Dotação provisional		1.800,800.00	“13/07/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/07/2011”
18	00				DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO		124,300.00	
		1-02-3	01-01-01-01	共用開支	Vencimentos ou honorários			
		1-02-3	01-01-01-02	備用撥款	Prémio de antiguidade			
		1-02-3	01-01-02-01	身份證明局	Remunerações	402,100.00		
		1-02-3	01-01-02-02	薪俸或服務費	Prémio de antiguidade			
		1-02-3	01-01-05-01	年資獎金	Salários			
		1-02-3	01-01-06-00	報酬	Duplicação de vencimentos	30,200.00		
		1-02-3	01-01-07-00	年資獎金	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	84,200.00		
		1-02-3	01-01-09-00	工資	Subsidio de Natal	20,000.00		
		1-02-3	01-01-10-00	重疊薪俸	Subsidio de férias	25,200.00		
		1-02-3	01-02-04-00	職務主管及秘書	Abono para falhas			
		1-02-3	01-02-06-00	聖誕津貼	Subsidio de residência	50,000.00		
		1-02-3	01-05-01-00	假期津貼	Subsidio de família	2,149,600.00		
				錯算補助	Total	401,400.00	3,162,700.00	
				房屋津貼	總 額			
				家庭津貼				

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	分組 Div.	分類 Classificação		帳目 Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica				
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支		<p>“13/07/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/07/2011”</p>
24	00	7-06-0	01-01-01-01		備用撥款		
		7-06-0	01-01-01-02		新聞局		
		7-06-0	01-01-02-02		薪俸或服務費	343,200.00	
		7-06-0	01-01-03-02		年資獎金	407,900.00	
		7-06-0	01-01-04-01		年資獎金	107,000.00	
		7-06-0	01-01-04-02		年資獎金	3,000.00	
		7-06-0	01-01-05-01		工資	6,500.00	
		7-06-0	01-01-06-00		年資獎金	19,000.00	
		7-06-0	01-01-07-00		工資	659,000.00	
		7-06-0	01-02-03-00		重疊薪俸	15,300.00	
		7-06-0	01-02-06-00		職務主管及秘書	12,600.00	
		7-06-0	01-02-06-00		額外工作	132,100.00	
		7-06-0	01-05-01-00		房屋津貼	1,134,000.00	
		7-06-0	01-05-01-00		家庭津貼	211,400.00	
總 額					3,051,000.00	3,051,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	分 類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		1,374,000.00	“18/07/2011 之 總 濟 財 政 司 司 長 批 示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 18/07/2011”	
31	00	7-05-0	01-01-01-01	地圖繪製暨地籍局 薪俸或服務費	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO Vencimentos ou honorários	300,000.00	400,000.00		
		7-05-0	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	750,000.00			
		7-05-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações	10,000.00			
		7-05-0	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade				
		7-05-0	01-01-04-01	工資	Salários	200,000.00	100,000.00		
		7-05-0	01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade				
		7-05-0	01-01-05-01	工資	Salários		350,000.00		
		7-05-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		300,000.00		
		7-05-0	01-01-07-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	14,000.00			
		7-05-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	900,000.00			
		7-05-0	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	350,000.00			
總 額						Total	2,524,000.00		2,524,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alin.					
26	00	1-01-2	01-01-01-02		博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			“18/07/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 18/07/2011”
		1-01-2	01-01-02-01		年資獎金	Prémio de antiguidade	1,465,000.00		
		1-01-2	01-01-02-01		報酬	Remunerações		2,540,000.00	
		1-01-2	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	245,000.00		
		1-01-2	01-02-06-00		房屋津貼	Subsídio de residência	1,760,000.00		
		1-01-2	01-05-01-00		家庭津貼	Subsídio de família	200,000.00		
		1-01-2	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria		50,000.00	
		1-01-2	02-01-08-00		其他耐用品	Outros bens duradouros		50,000.00	
		1-01-2	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança		230,000.00	
		1-01-2	02-03-04-00	02	動產	Bens móveis		70,000.00	
		1-01-2	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		430,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		300,000.00	
總 額 Total							3,670,000.00	3,670,000.00	

二零一一年七月二十一日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Julho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年五月五日及六月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

何潤彬，自二零一一年七月二十四日起續聘擔任第五職階輕型車輛司機職務，薪俸點為200點；

謝月紅，自二零一一年九月一日起續聘擔任第四職階勤雜人員職務，薪俸點為140點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

楊詠堅，自二零一一年七月一日起續聘擔任第三職階首席高級技術員職務，薪俸點為590點；

陳君龍，自二零一一年七月七日起續聘擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點。

摘錄自本局代局長於二零一一年六月七日、六月八日、六月九日及六月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

陳靜敏，自二零一一年八月二十五日起續聘擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點；

梁貴珠，自二零一一年八月二十六日起續聘擔任第三職階一等高級技術員職務，薪俸點為535點；

林寶輝，自二零一一年八月十八日起續聘擔任第二職階一等高級技術員職務，薪俸點為510點；

關嘉琪及湯嘉怡，自二零一一年八月一日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5 de Maio e 23 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ho Ion Pan, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, a partir de 24 de Julho de 2011;

Che Ut Hong, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ieong Weng Kin, como técnico superior principal, 3.º escalão, índice 590, a partir de 1 de Julho de 2011;

Chan Kuan Long, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 7 de Julho de 2011.

Por despachos do director, substituto, de 7, 8, 9 e 15 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Cheng Man, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 25 de Agosto de 2011;

Leong Kuai Chu, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 26 de Agosto de 2011;

Lam Pou Fai, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 18 de Agosto de 2011;

Kuan Ka Kei e Tong Ka I, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Agosto de 2011;

何月華、黎家禮、林秀香及徐潔華，自二零一一年八月二十二日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

翁俊傑、鍾志江、梁永華、方永傑、甄艷芳及何建宗，自二零一一年八月十日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年六月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，方陳艷玲在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，薪俸點為120點，自二零一一年八月二日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一一年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，麥珍儀在本局擔任第四職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，薪俸點為140點，自二零一一年九月一日起生效。

二零一一年七月十五日於勞工事務局

局長 孫家雄

Ho Ut Wa, Lai Ka Lai, Lam Sau Heong e Choi Kit Wa, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 22 de Agosto de 2011;

Iong Chon Kit, Chung David, Leong Weng Wa, Fong Veng Kit, Ian Im Fong e Ho Kin Chong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 10 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2011:

Fong Chan Im Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Por despacho do director, substituto, de 13 de Junho de 2011:

Mak Chan I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 15 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

消費者委員會

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一一年七月十八日批示核准之消費者委員會二零一一年財政年度本身預算之第三次修改：

消費者委員會第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	5,200.00	
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	50,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助 —— 現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação por cessação definitiva de funções	14,200.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費 —— 負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	5,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	99	其他 Outros		19,400.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior		65,000.00
					總額 Total	84,400.00	84,400.00

二零一一年七月十四日於消費者委員會——消費者委員會
全體委員會——主席：黃國勝——委員：李萊德，姚汝祥，王
宗德，郭林，馮國康，林淑源，莫志偉

Conselho de Consumidores, aos 14 de Julho de 2011. — Con-
selho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente,
Vong Kok Seng. — Os Vogais, Lei Loi Tak — Iu Iu Cheong —
António Wong Chung Tak — Kok Lam — Fong Koc Hon —
Lam Soc Iun — Mok Chi Wai.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年七月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一一年七月十五日起，以附註方式修改關偉平之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階特級技術員之職務，薪俸點為505。

二零一一年七月二十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Julho de 2011:

Kuan Wai Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年六月七日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准本局副警長編號115840，何鄧麗冰，由二零一一年五月三十一日起，由“附於編制”轉為“編制內”狀況。

摘錄自局長於二零一一年六月二十四日之批示：

應警員編號157031鄭兆威之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一一年七月十五日起免除工作，正式脫離治安警察局。

摘錄自保安司司長於二零一一年七月四日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，本局警員編號212041，譚國新，自二零一一年七月四日起，以澳門保安部隊範圍內之定期委任方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中，並轉為處於“附於編制”的狀況。

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，本局首席警員編號166831，吳志豐及一等警員編號172831，周德明，由二零一一年七月四日起，由“附於編制”轉為本局“編制內”狀況。

摘錄自局長於二零一一年七月六日之批示：

應警員編號366080曾露茵之要求，根據現行《澳門保安部

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Junho de 2011:

Ho Tang Lai Peng, subchefe n.º 115 840, do CPSP — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 31 de Maio de 2011.

Por despacho do comandante, de 24 de Junho de 2011:

Cheang Sio Wai, guarda n.º 157 031 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Julho de 2011:

Tam Kuok San, guarda n.º 212 041, do CPSP — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em regime de comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 4 de Julho de 2011.

Ung Chi Fong, guarda principal n.º 166 831 e Chao Tak Meng, guarda de primeira n.º 172 831, do CPSP — passam da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, vigente, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despacho do comandante, de 6 de Julho de 2011:

Chang Lou Ian, guarda n.º 366 080 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia,

隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一一年七月十八日起免除工作，正式脫離治安警察局。

二零一一年七月十八日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月二十六日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款(三)項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用趙肖容擔任本局第一職階一等行政技術助理員之職務，自二零一一年七月四日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之230點。

摘錄自本人於二零一一年六月二十四日作出的批示：

白華藝，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務——應其要求，自二零一一年七月十八日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零一一年六月三十日作出的批示：

Wong, David，以散位合同形式在本局擔任實習刑事偵查員之職務——應其要求，自二零一一年七月十八日起解除與本局簽訂的合同。

二零一一年七月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年五月九日作出的批示：

司徒慧珠、葉國勛及陳麗君——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規

nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 18 de Julho de 2011.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Julho de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Novembro de 2010:

Chio Chio Iong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 24 de Junho de 2011:

Pak Wa Ngai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 18 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 30 de Junho de 2011:

Wong, David, investigador criminal estagiário, assalariado, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 18 de Julho de 2011.

Polícia Judiciária, aos 21 de Julho de 2011. — O Director, *Wong Sio Chak*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Maio de 2011:

Si Tou Wai Chu, Yip Kwok Fan e Chan Lai Kuan — contratados além do quadro, pelo período experimental de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

定，以編制外合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，首兩位自二零一一年七月十三日起生效，第三位自二零一一年七月十九日，試用期為六個月。

摘錄自保安司司長於二零一一年七月四日作出的批示：

吳景雄，澳門監獄第二職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一一年九月八日起生效。

劉婉嫻及梁婷軒，澳門監獄第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一一年九月九日及九月十六日起生效。

曾佩儀及羅逸熙，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一一年九月十日及九月十一日起生效。

趙泳嘉，澳門監獄第二職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一一年七月七日作出的批示：

繆漢英，澳門監獄第五職階勤雜人員——根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第六職階，薪俸點為160點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年一月四日起生效。

鄧小洪，澳門監獄第一職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為420點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年七月一日起生效。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os dois primeiros a partir de 13 de Julho de 2011 e o último a partir de 19 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Julho de 2011:

Ng Keng Hong, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, assalariado, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2011.

Lao Un Han e Leong Teng Hin, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 e 16 de Setembro de 2011, respectivamente.

Chang Pui I e Lo Iat Hei, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 e 11 de Setembro de 2011, respectivamente.

Chio Weng Ka, enfermeira, grau 1, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos do EPM, de 7 de Julho de 2011:

Mio Hon Ieng, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 4 de Janeiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Tang Sio Hong, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 1 de Julho de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

黃宏偉，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為455點，自二零一一年七月十四日起生效。

馮立言，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為320點，自二零一一年七月二十九日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年七月十一日作出的批示：

陳慧妍、郭淑儀及林健敏，澳門監獄第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零一一年七月十四日起（簽署附註之日）生效。

聲明

本監獄第三職階警員鄭寶珊，屬確定委任，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零一一年七月十一日起終止在本監獄的職務。

特此聲明。

二零一一年七月二十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Wong Wang Wai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2011.

Fong Lap In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Julho de 2011:

Chan Wai In, Kuok Sok I e Lam Kin Man, técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2011 (data de assinatura do averbamento).

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cheang Pou San, guarda, 3.º escalão, de nomeação definitiva, cessou as suas funções, neste Estabelecimento Prisional, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Julho de 2011.

Estabelecimento Prisional, aos 20 de Julho de 2011. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消防局

批示摘錄

按照二零一一年七月五日第087/2011號保安司司長批示：

1) 根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化

CORPO DE BOMBEIROS

Extractos de despachos

Por Despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança n.º 087/2011, de 5 de Julho de 2011:

1) O seguinte instruendo do 13.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das FSM — nomeada, definitivamente,

人員通則》第七十九條第二款、第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款，以及第2/2008號法律的規定，以確定委任方式委任下列澳門保安部隊第十三屆保安學員普通培訓課程之學員為消防局人員編制基礎職程之第一職階消防員：

學員編號	消防員編號	姓名
50113	424110	鄭寶珊

2) 根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第九十二條第一款及第二款，以及第2/2008號法律的規定，因工作上之緊急需要，以臨時委任方式委任下列澳門保安部隊第十三屆保安學員普通培訓課程之學員為消防局人員編制基礎職程之第一職階消防員：

學員編號	消防員編號	姓名
50313	425111	鄭達宏
53313	426111	蔡國盛
53613	427111	卓啓健
51713	428111	李敬燊
51113	429111	黃卓漢
53013	430111	林偉傑
53413	431111	李鍵鑽
53713	432111	李振煌
50513	433111	阮藝聰
50813	434111	歐陽景傑
51513	435111	梁家泳
50913	436111	鄭錦良
50713	437111	李錦興
51613	438111	蔡嘉俊
51213	439111	馬光耀
51013	440111	曹治謙
51913	441111	伍家安
53213	442111	李穎聰
51413	443111	黃仕勇
50213	444111	何嘉賢
52613	445111	黃鴻標
50613	446111	潘國彬
51813	447111	賴嘉威
52013	448111	陳偉達
53513	449111	袁健文
52413	450111	冼偉軒
52513	451111	黃潤發
52313	452111	宋偉霖
52713	453111	何源海
52913	454111	黎志强
52113	455111	吳志安

bombeira, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal deste Corpo de Bombeiros, nos termos do artigo 79.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e do artigo 23.º, n.º 10, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e ao abrigo do disposto na Lei n.º 2/2008:

Instruendo número	Bombeira número	Nome
50 113	424 110	Cheang Pou San

2) Os seguintes instruendos, respectivamente do 13.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das FSM — nomeados, provisoriamente, bombeiros, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal deste Corpo de Bombeiros, por urgente conveniência de serviço, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, e 92.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e ao abrigo do disposto na Lei n.º 2/2008:

Instruendos números	Bombeiros números	Nomes
50 313	425 111	Cheang Tat Wang
53 313	426 111	Choi Kuok Seng
53 613	427 111	Cheok Kai Kin
51 713	428 111	Lei Keng San
51 113	429 111	Wong Cheok Hon
53 013	430 111	Lam Wai Kit
53 413	431 111	Lei Kin Pan
53 713	432 111	Lei Chan Wong
50 513	433 111	Un Ngai Chong
50 813	434 111	Ao Ieong Keng Kit
51 513	435 111	Leong Ka Weng
50 913	436 111	Cheang Kam Leong
50 713	437 111	Lei Kam Heng
51 613	438 111	Choi Ka Chon
51 213	439 111	Ma Kuong Io
51 013	440 111	Chou Chi Him
51 913	441 111	Ng Ka On
53 213	442 111	Lei Weng Chong
51 413	443 111	Wong Si Iong
50 213	444 111	Ho Ka In
52 613	445 111	Wong Hong Pio
50 613	446 111	Pun Kuok Pan
51 813	447 111	Lai Ka Wai
52 013	448 111	Chan Wai Tat
53 513	449 111	Un Kin Man
52 413	450 111	Sin Wai Hin
52 513	451 111	Wong Ion Fat
52 313	452 111	Song Wai Lam
52 713	453 111	Ho Un Hoi
52 913	454 111	Lai Chi Keong
52 113	455 111	Ng Chi On

學員編號	消防員編號	姓名	Instruendos números	Bombeiros números	Nomes
50413	456111	徐偉棠			
52813	457111	詹子成	50 413	456 111	Choi Wai Tong
51313	458111	梅子威	52 813	457 111	Chim Chi Seng
53113	459111	張家華	51 313	458 111	Mui Chi Wai
52213	460111	吳志強	53 113 52 213	459 111 460 111	Cheung Ka Wa Ng Chi Keong

3) 上述年資次序是根據上述課程完結時，學員所獲之最後評分而排列。

4) 根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第八十條b)項的規定，透過本批示被委任的人員，其開始執行職務之日期為二零一一年七月十一日。

3) Ficando ordenados por ordem de antiguidade que se indica, segundo a classificação obtida no final do respectivo curso.

4) O início do exercício de funções do pessoal nomeado por este despacho, é reportado a 11 de Julho de 2011, nos termos do artigo 80.º, alínea b), do EMFSM.

二零一一年七月十三日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 13 de Julho de 2011. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

根據社會文化司司長於二零一一年六月八日之批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項，以及第6/2010號法律第三十條及第三十二條第一款規定，核准公佈衛生局編制外合同高級衛生技術員轉入名單，該名單自二零一零年八月三十一日起生效：

根據第6/2010號法律第二十七條第二款、第二十八條及第三十三條第一款規定，轉入第6/2010號法律附件表二的相應職級的高級衛生技術員名單：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2011, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, conjugado com os artigos 30.º e 32.º, n.º 1, da Lei n.º 6/2010, foi autorizada a publicação da lista de transição dos técnicos superiores de saúde contratados além do quadro dos Serviços de Saúde, a partir de 31 de Agosto de 2010:

Lista dos técnicos superiores de saúde que transitam nos termos dos artigos 27.º, n.º 2, 28.º e 33.º, n.º 1, da Lei n.º 6/2010, para a carreira de técnico superior de saúde, na categoria correspondente constante do mapa 2 anexo à Lei n.º 6/2010:

姓名	於二零一零年八月三十日的狀況		於二零一零年八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
孫偉若	首席顧問高級技術員	1	首席顧問高級衛生技術員	1	編制外合同
陳麗媚	顧問高級技術員	3	顧問高級衛生技術員	4	編制外合同
馮健良	高級衛生技術顧問	1	顧問高級衛生技術員	1	編制外合同
呂綺玲	高級衛生技術顧問	1	顧問高級衛生技術員	1	編制外合同
鄭暉	首席高級衛生技術員	2	首席高級衛生技術員	3	編制外合同
趙蕙心	首席高級衛生技術員	2	首席高級衛生技術員	3	編制外合同
帥敬鏞	首席高級技術員	3	首席高級衛生技術員	3	編制外合同
陳明道	首席高級技術員	2	首席高級衛生技術員	2	編制外合同

姓名	於二零一零年八月三十日的狀況		於二零一零年八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
陳雪梅	首席診療技術員	2	首席高級衛生技術員	2	編制外合同
陳惠玲	首席診療技術員	2	首席高級衛生技術員	2	編制外合同
趙康輝	首席診療技術員	2	首席高級衛生技術員	2	編制外合同
朱永源	首席高級衛生技術員	2	首席高級衛生技術員	2	編制外合同
楊清萍	首席診療技術員	2	首席高級衛生技術員	2	編制外合同
容妙珍	首席診療技術員	2	首席高級衛生技術員	2	編制外合同
葉志展	首席診療技術員	2	首席高級衛生技術員	2	編制外合同
林錦貴	首席診療技術員	2	首席高級衛生技術員	2	編制外合同
吳義輝	首席診療技術員	2	首席高級衛生技術員	2	編制外合同
余展全	首席診療技術員	2	首席高級衛生技術員	2	編制外合同
周淑儀	首席技術員	1	首席高級衛生技術員	1	編制外合同
Dias, Angela Beatriz	首席診療技術員	1	首席高級衛生技術員	1	編制外合同
Hierco, Rebecca Jimenez	首席高級技術員	1	首席高級衛生技術員	1	編制外合同
葉嘉明	首席高級技術員	1	首席高級衛生技術員	1	編制外合同
姜波	首席高級衛生技術員	1	首席高級衛生技術員	1	編制外合同
林梓建	首席高級衛生技術員	1	首席高級衛生技術員	1	編制外合同
林小龍	首席高級衛生技術員	1	首席高級衛生技術員	1	編制外合同
劉宇利	首席高級衛生技術員	1	首席高級衛生技術員	1	編制外合同
李衍照	首席高級技術員	1	首席高級衛生技術員	1	編制外合同
李之珩	首席高級技術員	1	首席高級衛生技術員	1	編制外合同
Alves, Manuel Filipe Do Amaral	一等高級技術員	3	一等高級衛生技術員	3	編制外合同
陳小燕	一級診療技術員	3	一等高級衛生技術員	3	編制外合同
周燕玲	一級診療技術員	3	一等高級衛生技術員	3	編制外合同
鄭秋玲	一級診療技術員	3	一等高級衛生技術員	3	編制外合同
鄭社建	一級診療技術員	3	一等高級衛生技術員	3	編制外合同
張錦開	一級診療技術員	3	一等高級衛生技術員	3	編制外合同
蔡斐珊	一級診療技術員	3	一等高級衛生技術員	3	編制外合同
傅文偉	一級診療技術員	3	一等高級衛生技術員	3	編制外合同
楊嘉儀	一級診療技術員	3	一等高級衛生技術員	3	編制外合同
林春院	一級診療技術員	3	一等高級衛生技術員	3	編制外合同
林國華	一級診療技術員	3	一等高級衛生技術員	3	編制外合同
林秀儀	一級診療技術員	3	一等高級衛生技術員	3	編制外合同
劉志顯	一級診療技術員	3	一等高級衛生技術員	3	編制外合同
蕭藹貞	一級診療技術員	3	一等高級衛生技術員	3	編制外合同
柳曉欣	一等高級技術員	2	一等高級衛生技術員	2	編制外合同
李偉明	一等高級技術員	2	一等高級衛生技術員	2	編制外合同
李煒	一等高級技術員	2	一等高級衛生技術員	2	編制外合同
葉錦雄	一等高級技術員	1	一等高級衛生技術員	1	編制外合同
葉覺秋	二等高級技術員	2	二等高級衛生技術員	2	編制外合同

姓名	於二零一零年八月三十日的狀況		於二零一零年八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
尹智聰	二等高級技術員	2	二等高級衛生技術員	2	編制外合同
黃靜儀	二等高級技術員	2	二等高級衛生技術員	2	編制外合同
鄒柏森	二等高級技術員	1	二等高級衛生技術員	1	編制外合同
高雅瑤	二等高級技術員	1	二等高級衛生技術員	1	編制外合同
梁婉儀	二等高級技術員	1	二等高級衛生技術員	1	編制外合同
譚皓思	二等高級技術員	1	二等高級衛生技術員	1	編制外合同
黃江虹	二等高級技術員	1	二等高級衛生技術員	1	編制外合同
黃雅鳴	二等高級技術員	1	二等高級衛生技術員	1	編制外合同
黃慧敏	二等高級技術員	1	二等高級衛生技術員	1	編制外合同

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Sun Wai Ieok	Técnico superior assessor principal	1	Técnico superior de saúde assessor principal	1	Contratado além do quadro
Chan Lai Mei	Tecnico superior assessor	3	Técnico superior de saúde assessor	4	Contratado além do quadro
Fong Kin Leong	Técnico superior de saúde assessor	1	Técnico superior de saúde assessor	1	Contratado além do quadro
Loi I Leng	Técnico superior de saúde assessor	1	Técnico superior de saúde assessor	1	Contratado além do quadro
Cheang Fai	Técnico superior de saúde principal	2	Técnico superior de saúde principal	3	Contratado além do quadro
Chiu Wai Sam	Técnico superior de saúde principal	2	Técnico superior de saúde principal	3	Contratado além do quadro
Soi Keng Piu	Técnico superior principal	3	Técnico superior de saúde principal	3	Contratado além do quadro
Chan Meng Tou	Técnico superior principal	2	Técnico superior de saúde principal	2	Contratado além do quadro
Chan Sut Mui	Técnico de diagnóstico e terapêutica principal	2	Técnico superior de saúde principal	2	Contratado além do quadro
Chan Vai Leng	Técnico de diagnóstico e terapêutica principal	2	Técnico superior de saúde principal	2	Contratado além do quadro
Chiu Hong Fai	Técnico de diagnóstico e terapêutica principal	2	Técnico superior de saúde principal	2	Contratado além do quadro
Chu Weng Un	Técnico superior de saúde principal	2	Técnico superior de saúde principal	2	Contratado além do quadro
Ieong Cheng Peng	Técnico de diagnóstico e terapêutica principal	2	Técnico superior de saúde principal	2	Contratado além do quadro
Iong Mio Chan	Técnico de diagnóstico e terapêutica principal	2	Técnico superior de saúde principal	2	Contratado além do quadro
Ip Chi Chin	Técnico de diagnóstico e terapêutica principal	2	Técnico superior de saúde principal	2	Contratado além do quadro
Lam Kam Kuai	Técnico de diagnóstico e terapêutica principal	2	Técnico superior de saúde principal	2	Contratado além do quadro
Ng I Fai	Técnico de diagnóstico e terapêutica principal	2	Técnico superior de saúde principal	2	Contratado além do quadro
U Chin Chun	Técnico de diagnóstico e terapêutica principal	2	Técnico superior de saúde principal	2	Contratado além do quadro
Chao Sok I	Técnico principal	1	Técnico superior de saúde principal	1	Contratado além do quadro

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Dias, Angela Beatriz	Técnico de diagnóstico e terapêutica principal	1	Técnico superior de saúde principal	1	Contratado além do quadro
Hierco, Rebecca Jimenez	Técnico superior principal	1	Técnico superior de saúde principal	1	Contratado além do quadro
Ip Ka Meng	Técnico superior principal	1	Técnico superior de saúde principal	1	Contratado além do quadro
Keong Po	Técnico superior de saúde principal	1	Técnico superior de saúde principal	1	Contratado além do quadro
Lam Chi Kin	Técnico superior de saúde principal	1	Técnico superior de saúde principal	1	Contratado além do quadro
Lam Sio Long	Técnico superior de saúde principal	1	Técnico superior de saúde principal	1	Contratado além do quadro
Lao U Lei	Técnico superior de saúde principal	1	Técnico superior de saúde principal	1	Contratado além do quadro
Lee Hin Chio	Técnico superior principal	1	Técnico superior de saúde principal	1	Contratado além do quadro
Lei Chi Hang	Técnico superior principal	1	Técnico superior de saúde principal	1	Contratado além do quadro
Alves, Manuel Filipe Do Amaral	Técnico superior de 1.ª classe	3	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Chan Sio In	Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe	3	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Chao In Leng	Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe	3	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Cheang Chao Leng	Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe	3	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Cheang Se Kin	Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe	3	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Cheong Kam Hoi	Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe	3	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Choi Fei San	Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe	3	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Fu Man Wai	Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe	3	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Ieong Ka I	Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe	3	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Lam Chon Un	Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe	3	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Lam Kuok Wa	Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe	3	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Lam Sao I	Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe	3	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Lau Chi Hin	Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe	3	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Siu Oi Ching	Técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe	3	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Lao Hio Ian	Técnico superior de 1.ª classe	2	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	2	Contratado além do quadro
Lei Wai Meng	Técnico superior de 1.ª classe	2	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	2	Contratado além do quadro
Li Wai	Técnico superior de 1.ª classe	2	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	2	Contratado além do quadro
Ip Kam Hong	Técnico superior de 1.ª classe	1	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	1	Contratado além do quadro

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Ip Kok Chao	Técnico superior de 2.ª classe	2	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro
Wan Chi Chung	Técnico superior de 2.ª classe	2	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro
Wong Cheng I	Técnico superior de 2.ª classe	2	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro
Chau Pak Sam	Técnico superior de 2.ª classe	1	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro
Kou Nga Io	Técnico superior de 2.ª classe	1	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro
Leong Un I	Técnico superior de 2.ª classe	1	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro
Tam Hou Si	Técnico superior de 2.ª classe	1	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro
Wong Kong Hong	Técnico superior de 2.ª classe	1	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro
Wong Nga Meng	Técnico superior de 2.ª classe	1	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro
Wong Wai Man	Técnico superior de 2.ª classe	1	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro

根據社會文化司司長於二零一一年六月八日之批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項，以及第6/2010號法律第三十條及第三十二條第一款規定，核准公佈衛生局編制外合同藥劑師轉入名單，該名單自二零一零年八月三十一日起生效：

根據第6/2010號法律第二十七條第一款、第二十八條及第三十三條第一款規定，轉入第6/2010號法律附件表一的相應職級的藥劑師名單：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2011, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, conjugado com os artigos 30.º e 32.º, n.º 1, da Lei n.º 6/2010, foi autorizada a publicação da lista de transição dos farmacêuticos contratados além do quadro dos Serviços de Saúde, a partir de 31 de Agosto de 2010:

Lista dos farmacêuticos que transitam nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, 28.º, e 33.º, n.º 1, da Lei n.º 6/2010, para a carreira de farmacêutico, na categoria correspondente constante do mapa 1 anexo à Lei n.º 6/2010:

姓名	於二零一零年八月三十日的狀況		於二零一零年八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
Cou, Maria Perpetua	首席顧問高級技術員	2	高級顧問藥劑師	2	編制外合同
黃紹基	高級衛生技術顧問	3	顧問藥劑師	4	編制外合同
陳業開	首席高級技術員	3	高級藥劑師	3	編制外合同
張道真	首席高級技術員	3	高級藥劑師	3	編制外合同
周穎華	首席高級技術員	1	高級藥劑師	1	編制外合同
周婉娜	一等高級衛生技術員	3	一等藥劑師	3	編制外合同
趙穎	一等高級衛生技術員	3	一等藥劑師	3	編制外合同
秦杏儀	一等高級技術員	2	一等藥劑師	2	編制外合同
何嘉英	一等高級技術員	2	一等藥劑師	2	編制外合同
李世恩	一等高級技術員	2	一等藥劑師	2	編制外合同
劉蘭珍	二等高級衛生技術員	2	二等藥劑師	3	編制外合同
李志洋	二等高級衛生技術員	2	二等藥劑師	3	編制外合同

姓名	於二零一零年八月三十日的狀況		於二零一零年八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
李勁文	二等高級衛生技術員	2	二等藥劑師	3	編制外合同
羅文帥	二等高級衛生技術員	3	二等藥劑師	3	編制外合同
吳靄琳	二等高級衛生技術員	2	二等藥劑師	3	編制外合同
周沛儀	二等高級技術員	2	二等藥劑師	2	編制外合同
張敏儀	二等高級技術員	2	二等藥劑師	2	編制外合同
蔡芳俊	二等高級技術員	2	二等藥劑師	2	編制外合同
楊一君	二等高級技術員	2	二等藥劑師	2	編制外合同
李志風	二等高級技術員	2	二等藥劑師	2	編制外合同
盧艷秋	二等高級技術員	2	二等藥劑師	2	編制外合同
吳柳娟	二等高級技術員	2	二等藥劑師	2	編制外合同
黃嘉碧	二等高級技術員	2	二等藥劑師	2	編制外合同
黃愛華	二等高級技術員	2	二等藥劑師	2	編制外合同
黃穎瑜	二等高級技術員	2	二等藥劑師	2	編制外合同
胡潔行	二等高級技術員	2	二等藥劑師	2	編制外合同
蔣蘇珊	二等高級技術員	1	二等藥劑師	1	編制外合同
秦祐鵬	二等高級技術員	1	二等藥劑師	1	編制外合同
鍾小琴	二等高級技術員	1	二等藥劑師	1	編制外合同
Ho, Joel	二等高級技術員	1	二等藥劑師	1	編制外合同
林俊耀	二等高級技術員	1	二等藥劑師	1	編制外合同
梁嘉茵	二等高級技術員	1	二等藥劑師	1	編制外合同
廖家樂	二等高級技術員	1	二等藥劑師	1	編制外合同
麥祥	二等高級技術員	1	二等藥劑師	1	編制外合同
黃露雯	二等高級技術員	1	二等藥劑師	1	編制外合同

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Cou, Maria Perpetua	Técnico superior assessor principal	2	Farmacêutico consultor sénior	2	Contratado além do quadro
Vong Sio Kei	Técnico superior de saúde assessor	3	Farmacêutico consultor	4	Contratado além do quadro
Chan Ip Hoi	Técnico superior principal	3	Farmacêutico sénior	3	Contratado além do quadro
Cheong Tou Chan	Técnico superior principal	3	Farmacêutico sénior	3	Contratado além do quadro
Chau Veng Va	Técnico superior principal	1	Farmacêutico sénior	1	Contratado além do quadro
Chao Un Na	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Farmacêutico de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Chio Weng	Técnico superior de saúde de 1.ª classe	3	Farmacêutico de 1.ª classe	3	Contratado além do quadro
Chon Hang I	Técnico superior de 1.ª classe	2	Farmacêutico de 1.ª classe	2	Contratado além do quadro
Ho Ka Ieng	Técnico superior de 1.ª classe	2	Farmacêutico de 1.ª classe	2	Contratado além do quadro
Lei Sai Ian	Técnico superior de 1.ª classe	2	Farmacêutico de 1.ª classe	2	Contratado além do quadro
Lao Lan Chan	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	3	Contratado além do quadro
Lei Chi Ieong	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	3	Contratado além do quadro

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Lei Keng Man	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	3	Contratado além do quadro
Lo Man Soi	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	3	Farmacêutico de 2.ª classe	3	Contratado além do quadro
Ung Oi Lam Carolina	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	3	Contratado além do quadro
Chao Pui I	Técnico superior de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro
Cheong Man I	Técnico superior de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro
Choi Fong Chon	Técnico superior de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro
Ieong Iat Kuan	Técnico superior de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro
Lei João	Técnico superior de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro
Lou Im Chao	Técnico superior de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro
Ng Lao Kun	Técnico superior de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro
Wong Ka Pek	Técnico superior de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro
Wong Oi Wa	Técnico superior de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro
Wong Weng U	Técnico superior de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro
Wu Kit Hang	Técnico superior de 2.ª classe	2	Farmacêutico de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro
Cheong Sou San	Técnico superior de 2.ª classe	1	Farmacêutico de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro
Chon Iao Pang	Técnico superior de 2.ª classe	1	Farmacêutico de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro
Chong Sio Kam	Técnico superior de 2.ª classe	1	Farmacêutico de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro
Ho Joel	Técnico superior de 2.ª classe	1	Farmacêutico de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro
Lam Chon Io	Técnico superior de 2.ª classe	1	Farmacêutico de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro
Leong Ka Ian	Técnico superior de 2.ª classe	1	Farmacêutico de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro
Lio Ka Lok	Técnico superior de 2.ª classe	1	Farmacêutico de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro
Mak Cheong	Técnico superior de 2.ª classe	1	Farmacêutico de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro
Wong Lou Man	Técnico superior de 2.ª classe	1	Farmacêutico de 2.ª classe	1	Contratado além do quadro

透過行政長官二零一一年六月十六日之批示，以及根據刊登於二零一零年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第一組內的第6/2010號法律第二十八條及三十條規定，核准公佈衛生局編制內高級衛生技術員轉入名單：

根據第6/2010號法律第二十七條第二款規定，轉入第6/2010號法律附件表二的相應職級的高級衛生技術員名單：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Junho de 2011, e nos termos dos artigos 28.º e 30.º da Lei n.º 6/2010, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2010, I Série, de 30 de Agosto, é aprovada a lista nominativa do pessoal do quadro da carreira de técnico superior de saúde dos Serviços de Saúde:

Lista dos técnicos superiores de saúde que transitam nos termos do artigo 27.º, n.º 2, da Lei n.º 6/2010, para a carreira de técnico superior de saúde, na categoria correspondente constante do mapa 2 anexo à Lei n.º 6/2010:

姓名	於二零一零年 八月三十日的狀況		於二零一零年 八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
葉炳基	高級衛生技術顧問	3	顧問高級衛生技術員	4	確定委任
林子輝	高級衛生技術顧問	3	顧問高級衛生技術員	4	確定委任

姓名	於二零一零年 八月三十日的狀況		於二零一零年 八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
陳智伶	高級衛生技術顧問	3	顧問高級衛生技術員	3	確定委任
劉綺芬	高級衛生技術顧問	3	顧問高級衛生技術員	3	確定委任

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Ip Peng Kei	Técnico superior de saúde assessor	3	Técnico superior de saúde assessor	4	Nomeação definitiva
Lam Chi Fai	Técnico superior de saúde assessor	3	Técnico superior de saúde assessor	4	Nomeação definitiva
Chan Chi Ling Ronald	Técnico superior de saúde assessor	3	Técnico superior de saúde assessor	3	Nomeação definitiva
Lau I Fan	Técnico superior de saúde assessor	3	Técnico superior de saúde assessor	3	Nomeação definitiva

按代局長於二零一零年九月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等衛生督察張棟練、何穎芝、劉偉業及梁耀光的編制外合同續期一年，自二零一零年十月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等衛生督察楊麗霞、李棣華及譚絢麗的編制外合同續期一年，自二零一零年十月十八日起生效。

按代局長於二零一零年十月十二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，葉夏婷在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一零年十一月二十四日起生效。

按局長於二零一零年十月十九日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定，黃立平在本局擔任編制外合同第一職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第二職階主治醫生，自二零一零年十二月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年三月三日作出的批示：

黃祥龍，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年三月七日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Setembro de 2010:

Cheong Tong Lin, Ho Weng Chi, Lau Vai Ip e Leong Io Kuong, inspectores sanitários de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Outubro de 2010.

Leong Lai Ha, Lei Tai Va e Tam Hun Lai, inspectores sanitários de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Outubro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 12 de Outubro de 2010:

Ip Ha Teng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Novembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Outubro de 2010:

Wong Lap Peng, médico assistente, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para médico assistente, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Março de 2011:

Huang Xianglong, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 7 de Março de 2011.

按照社會文化司司長於二零一一年三月四日作出的批示：

匡鼎偉，為本局個人勞動合同第二職階主治醫生，由二零一一年三月十五日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按局長於二零一一年四月八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局專科培訓的實習醫生周羨梅的編制外合同續期一年，自二零一一年六月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年四月九日作出的批示：

周蘇，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年四月十二日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按局長於二零一一年四月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階重型車輛司機林社權的散位合同續期一年，自二零一一年五月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第四職階重型車輛司機梁澤輝的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第五職階重型車輛司機，自二零一一年五月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階技術工人謝耀華的散位合同續期一年，自二零一一年五月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階技術工人林金發的散位合同續期一年，自二零一一年五月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第五職階技術工人Rosa, Anita Fatima Da的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第六職階技術工人，自二零一一年五月三十日起生效。

按局長於二零一一年四月十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席顧問高級技術員張德發的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為第二職階首席顧問高級技術員，自二零一一年六月一日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Março de 2011:

Kuang Dingwei, médico assistente, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 15 de Março de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2011:

Chao Sin Mui, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2011:

Zhou Su, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Abril de 2011:

Lam Se Kun, motorista de pesados, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Maio de 2011.

Leong Chak Fai, motorista de pesados, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 5.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Maio de 2011.

Che Iu Va, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Maio de 2011.

Lam Kam Fat, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Maio de 2011.

Rosa, Anita Fatima Da, operária qualificada, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Maio de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Abril de 2011:

Cheong Tak Fat, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 2.º escalão, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員梁希明的編制外合同續期一年，自二零一一年五月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級技術員鄭曉欣、蕭巧玲及方域恆的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為第三職階二等高級技術員，各自二零一一年五月二日、五月三日及五月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階特級技術輔導員黃麗雲的編制外合同續期一年，自二零一一年五月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階特級技術輔導員鄭金琮的編制外合同續期一年，自二零一一年五月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席技術輔導員吳少華的編制外合同續期一年，自二零一一年五月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席技術輔導員楊美虹及 Ozorio, Cecilia 的編制外合同續期一年，自二零一一年六月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員黎卓然的編制外合同續期一年，自二零一一年五月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員陳秋蓮、梁佩惠及蘇日強的編制外合同續期一年，各自二零一一年五月二十五日、五月二十五日及五月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等行政技術助理員陳利民的編制外合同續期一年，自二零一一年五月九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等行政技術助理員鄭新和的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為第三職階一等行政技術助理員，自二零一一年六月一日起生效。

按照局長於二零一一年四月十九日作出的批示：

蕭啟煊，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年五月三日起獲續約六個月。

Leong Hei Meng, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Maio de 2011.

Cheang Hio Ian, Sio Hao Leng e Fong Wek Hang, técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, e alterada a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.^o 14/2009, a partir de 2, 3 e 16 de Maio de 2011, respectivamente.

Wong Lai Wan, adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Maio de 2011.

Chiang Kam Keng, adjunto-técnico especialista, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Maio de 2011.

Ng Sio Va, adjunto-técnico principal, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Maio de 2011.

Ieong Mei Hung Teresa e Ozorio, Cecilia, adjuntos-técnicos principais, 3.^o escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Lai Cheok In, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Maio de 2011.

Chan Chao Lin, Leong Pui Wai e Sou Iat Keong, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 25, 25 e 19 de Maio de 2011, respectivamente.

Chan Lei Man, assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Maio de 2011.

Cheang San Wo, assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 3.^o escalão, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.^o 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Abril de 2011:

Siu Kai Suen, médico assistente, 3.^o escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 3 de Maio de 2011.

按照社會文化司司長於二零一一年四月二十日作出的批示：

曹智理，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年六月一日起獲續約六個月，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按照局長於二零一一年四月二十五日作出的批示：

董曉薇，為本局個人勞動合同第五職階普通科醫生，由二零一一年五月八日起獲續約六個月。

按照社會文化司司長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

張健，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年五月十六日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第一職階顧問醫生。

按照局長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

劉炎慧，為本局個人勞動合同醫生，由二零一一年五月一日起獲續約三個月。

按照局長於二零一一年四月二十八日作出的批示：

陳錦文，為本局個人勞動合同醫生，由二零一一年五月一日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零一一年五月四日作出的批示：

孫國強，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年五月六日起獲續一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按局長於二零一一年五月六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席技術輔導員李燕紅的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為第三職階首席技術輔導員，自二零一一年六月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席技術輔導員林玉嬋、潘俏珊及周桂洲的編制外合同續期一年，各自二零一一年六月八日、六月十五日及六月二十日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Abril de 2011:

Cao Zhili, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Abril de 2011:

Tong Io Mei, médico geral, 5.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 8 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Abril de 2011:

Cheung Kin, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 1.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2011:

Lao Im Wai, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Abril de 2011:

Chan Kam Man, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Maio de 2011:

Sun Guoqiang, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 6 de Maio de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Maio de 2011:

Lei In Hong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 3.º escalão, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Junho de 2011.

Lam Ioc Sim, Pun Chio San e Chau Kuai Chau, adjuntos-técnicos principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8, 15 e 20 de Junho de 2011, respectivamente.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等技術輔導員孫德信的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為第三職階一等技術輔導員，自二零一一年六月七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等技術輔導員陳嘉儀的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員李家萍、梁嘉健、許冬梅、黎鑽添及林潔瑩的編制外合同續期一年，各自二零一一年六月十五日、六月十五日、六月二十二日、六月二十二日及六月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階顧問高級技術員鄭秀文的編制外合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員楊日科的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席高級技術員蘇健文的編制外合同續期一年，自二零一一年六月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等高級技術員潘雅潔的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級技術員李樹基、黃煜森及黃宏耿的編制外合同續期一年，各自二零一一年六月二日、六月十六日及六月三十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員黃穎雯的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員吳君潔的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階二等高級技術員廖潤輝的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第三職階二等高級技術員，自二零一一年六月十八日起生效。

Sun Tak Son, adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 3.^o escalão, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Junho de 2011.

Chan Ka I, adjunto-técnico de 1.^a classe, 3.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Junho de 2011.

Lei Ka Peng, Leong Ka Kin, Hoi Tong Mui, Lai Chun Tim e Lam Kit Ieng, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 15, 15, 22, 22 e 29 de Junho de 2011, respectivamente.

Cheang Sao Man, técnico superior assessor, 3.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Ieong Iat Fo, técnico superior assessor, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Junho de 2011.

Sou Kin Man, técnico superior principal, 3.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Junho de 2011.

Pun Nga Kit, técnico superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2011.

Lee Su Kei, Wong Iok Sam e Wong Wang Kang, técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 2, 16 e 30 de Junho de 2011, respectivamente.

Wong Weng Man, técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2011.

Ng Kuan Kit, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Junho de 2011.

Lio Ion Fai, técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Junho de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階二等技術員湯賽君及李佩儀的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第三職階二等技術員，各自二零一一年六月十一日及六月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階技術工人張錦榮和賀國漢的散位合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按照代局長於二零一一年五月九日作出的批示：

羅奕龍，為本局個人勞動合同醫生，由二零一一年六月二日起獲續約三個月。

按照社會文化司司長於二零一一年五月十二日作出的批示：

金麗日，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一一年六月二十二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為820點。

按照社會文化司司長於二零一一年五月十三日作出的批示：

楊大海，為本局個人勞動合同第二職階主治醫生，由二零一一年五月二十四日起獲續兩個月，並更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按代局長於二零一一年五月十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員梁寶環及黃銀孝的散位合同續期一年，自二零一一年六月十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員譚水華的散位合同續期一年，自二零一一年六月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員盧桂春的散位合同續期一年，自二零一一年六月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員柯麗珍、袁樣好、阮婉萍、袁惠思及黃燕群的散位合同續期一年，自二零一一年六月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員廖蘭勤、羅鳳

Tong Choi Kuan e Lei Pui I, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 e 18 de Junho de 2011, respectivamente.

Cheong Kam Veng e Ho Kuok Hon, operários qualificados, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 9 de Maio de 2011:

Lo Iek Long, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 2 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2011:

Jin Liri — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico consultor, 2.º escalão, índice 820, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 22 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2011:

Yang Dahai, médico assistente, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de dois meses, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 24 de Maio de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Maio de 2011:

Leung Pou Wan e Wong Ngan Hao, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Junho de 2011.

Tam Soi Wa, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2011.

Lou Kuai Chon, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Junho de 2011.

O Lai Chan, Un Ieong Hou, Un Un Peng, Un Wai Si e Wong In Kuan, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Junho de 2011.

Lio Lan Kan, Lo Fong Kun, Mak Ngan Fong, Tam Sio Mui e Wong Pou Iok, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo pe-

娟、麥銀鳳、譚小妹及黃寶玉的散位合同續期一年，自二零一一年六月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員王銳洪及黃膠妮的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一一年六月十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員梁寶環的散位合同更改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一一年七月九日起生效。

按局長於二零一一年五月十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局專科培訓的實習醫生曾潭飛的編制外合同續期三個月，自二零一一年七月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年五月十九日作出的批示：

李艷，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

嚴梅，為本局個人勞動合同第二職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階主治醫生。

按照代局長於二零一一年五月十九日作出的批示：

張迅，為本局個人勞動合同醫生，由二零一一年六月九日起獲續約三個月。

按局長於二零一一年五月二十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士李妙彩、唐沛然、曾紅燕、謝慧敏、阮瑤蔚、黃玉蓮、黃可欣、黃毅穎、胡健卿及容美珊的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階一級護士羅佩儀、黃翠萍及葉綠莊的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二日起生效。

ríodo de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Junho de 2011.

Wong Ioi Hong e Wong Kao Nei, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 17 de Junho 2011.

Leung Pou Wan, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 9 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Maio de 2011:

Chang Tam Fei, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de três meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Maio de 2011:

Li Yan, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Yan Mei, assistente hospitalar, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 2.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Maio de 2011:

Cheung Shun, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 9 de Junho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Maio de 2011:

Lei Mio Choi, Tong Pui Iun, Tsang Hung Yin Wenly, Tse Wai Man, Un Io Wai, Vong Iok Lin, Wong Ho Ian, Wong Ngai Weng, Wu Kin Heng e Yung Mei Shan, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2011.

Law Pui I, Wong Choi Peng e Yip Luk Chong, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Junho de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一級護士陳應媚、張喜鴻、林婉萍、梁錫恩、謝汝庭、張雪如、劉啟鋒、李宇明、李維龍、譚嘉文、袁植敏及黃志興的編制外合同續期一年，首位自二零一一年六月三十日起生效，第二至第四位自二零一一年六月十五日起生效，其餘自二零一一年六月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士羅惠霞的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士歐鳳英、Bernabe Lei, Jacqueline Imelda Esteban、陳鳳珮、陳燕儀、陳炳華、陳山中、陳思蘊、周小麗、謝勤有、張雙燕、詹蕊、蔡玉暉、曹安兒、楊春儂、阮潔萍、黎碧華、林家儀、林少萍、劉偉時、李春霞、李加球、李少文、李瑞蘭、羅慧芬、陸翠卿、馬少梅、沈惠慈、戴月喬、鄧鵬翎、余春江及韋芷菁的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士林燕的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十五日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年五月二十七日作出的批示：

梁劍輝，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一一年五月三十日起獲續約一年，並由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按局長於二零一一年五月三十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階二等高級技術員邵淑玲的編制外合同續期六個月及更改合同第三條款，轉為第三職階二等高級技術員，自二零一一年六月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生陳成懿的編制外合同續期三個月，自二零一一年六月一日起生效。

Chan Ieng Mei, Cheong Hei Hong, Lam Un Peng, Leong Sek Ian, Che U Teng, Cheong Sut U, Lao Kai Fong, Lei U Meng, Lei Wai Long, Tam Ka Man, Un Chek Man e Wong Chi Heng, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Junho para o primeiro, 15 de Junho para o segundo a quarto, e 29 de Junho de 2011 para os seguintes.

Lo Wai Ha, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Junho de 2011.

Ao Fong Ieng, Bernabe Lei, Jacqueline Imelda Esteban, Chan Fong Pui, Chan In I, Chan Peng Va, Chan San Chong, Chan Si Wan, Chao Sio Lai, Che Kan Iao, Cheong Seong In, Chim Ioi, Choi Yuk Fai, Chou On I, Ieong Chon Nong, Iun Kit Peng, Lai Pek Wa, Lam Ka I, Lam Sio Peng, Lao Wai Si, Lei Chon Ha, Lei Ka Kao, Lei Sio Man, Lei Soi Lan, Lo Wai Fan, Lok Choi Heng, Ma Sio Mui, Sam Wai Chi, Tai Ut Kio, Tang Cheok Leng, U Chon Kong e Vai Chi Cheng Lily, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2011.

Lam In, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2011:

Liang Jianhui, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Maio de 2011, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 31 de Maio de 2011:

Siu Shuk Ling, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Junho de 2011.

Chan Su Pio, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de três meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

按局長於二零一一年六月三日之批示：

應梁鳳儀之要求，其在本局擔任第一職階一級護士職務的散位合同，自二零一一年五月二十六日起予以解除。

按代局長於二零一一年六月十四日之批示：

應鄭翠芳之要求，其在本局擔任第五職階一級護士職務的編制外合同，自二零一一年八月一日起予以解除。

應吳穎儀之要求，其在本局擔任第二職階一般服務助理員職務的散位合同，自二零一一年七月一日起予以解除。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士羅磊晶的編制外合同續期六個月，自二零一一年七月一日起生效。

按代局長於二零一一年六月十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第七職階重型車輛司機梁智潮的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階重型車輛司機蕭斌及潘健成的散位合同續期一年，各自二零一一年七月二十日及七月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階技術工人李細江的散位合同續期一年，自二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階技術工人陳珊娜的散位合同續期一年，自二零一一年七月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階技術工人陳偉強的散位合同續期一年，自二零一一年七月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第五職階技術工人李耀興的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第六職階技術工人，自二零一一年七月十五日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Junho de 2011:

Leong Fong I — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 26 de Maio de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 14 de Junho de 2011:

Kuong Choi Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Ng Weng I — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2011.

Lo Loi Cheng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 15 de Junho de 2011:

Leong Chi Chio, motorista de pesados, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Julho de 2011.

Sio Pan e Pun Kin Seng, motoristas de pesados, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 e 27 de Julho de 2011, respectivamente.

Lei Sai Kong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Dos Santos Kaewmanee, Susana, operária qualificada, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2011.

Chan Wai Keong, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Julho de 2011.

Lei Io Heng, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Julho de 2011.

應楊大海之要求，其在本局擔任第三職階主治醫生職務的個人勞動合同，自二零一一年七月十六日起予以解除。

按代局長於二零一一年六月二十二日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用徐敏珊在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁瑞華在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年七月二十七日起生效。

按副局長於二零一一年七月一日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，尤何颯卿在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年七月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，梁美麗、劉寶遜、袁素婷、李燕雯、吳敏玲、陳康華、陳惠賢和簡艷嫻在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年七月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，葉燕娜在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年七月十二日起生效。

按照局長於二零一一年七月四日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄧一萍和徐穎琳在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，試用期為六個月，自二零一一年七月十五日起生效。

按代副局長於二零一一年七月七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，吳樹根、陳藹容、鄭小蓮、張同璧、譚方、霍愛珍、趙艷英、馮連

Yang Dahai — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como médico assistente, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Junho de 2011:

Choi Man San — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Leong Soi Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 1 de Julho de 2011:

Iao Ho Kuok Heng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Julho de 2011.

Leong Mei Lai, Lao Pou Son, Un Sou Teng, Lei In Man, Nga Man Leng, Chan Hon Wa, Chan Wai In e Kan Im Han, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Julho de 2011.

Ip In Na, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Julho de 2011:

Tang Iat Peng e Choi Weng Lam — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 7 de Julho de 2011:

Ung Su Kan, Chan Oi Iong, Cheang Sio Lin, Cheong Tong Pek, Tam Fong, Fok Oi Chan, Chio Im Ieng, Fong Lin Tai, Lam Ian Chu, Ho Sio Chi, Lei Sao Kun, Pun Soi Hong e Wong Kam Peng, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalaria-

娣、林欣珠、何少芝、李秀娟、潘瑞紅和黃金屏在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一一年七月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，姚愛群在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一一年七月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，崔楊娣在本局擔任散位合同第四職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第五職階一般服務助理員，自二零一一年七月二十日起生效。

按照二零一一年七月十四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

許可第W-0293號中醫執照持有人姓名陳雯婕更名為黃陳雯婕。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一一年七月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消Xavier Carlos第E-1485號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消盧志強第M-1532號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消何潔第T-0035號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

曹炳豪——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1878。

(是項刊登費用為 \$264.00)

御醫古療醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0194，其營業地點位於澳門竹園圍5-A號竹園大廈地下A座，

dos, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a dos contratos para auxiliares de serviços gerais, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.^o da Lei n.^o 9/2010, a partir de 12 de Julho de 2011.

Io Oi Kuan, auxiliar de serviços gerais, 1.^o escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato para auxiliar de serviços gerais, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.^o da Lei n.^o 9/2010, a partir de 13 de Julho de 2011.

Choi Jeong Tai, auxiliar de serviços gerais, 4.^o escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato para auxiliar de serviços gerais, 5.^o escalão, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.^o da Lei n.^o 9/2010, a partir de 20 de Julho de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 14 de Julho de 2011:

Autorizada a alteração da denominação do Médico de Medicina Tradicional Chinesa de Chan Man Chit para Wong Chan Man Chit, licença n.^o W-0293.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Julho de 2011:

Xavier Carlos — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.^o E-1485.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lo Chi Keung — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.^o M-1532.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ho Kit — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.^o T-0035.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Chou Peng Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.^o E-1878.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Ancient Royal Chinese Herbal Medical Centre, situado no Pátio do Rochedo, n.^o 5-A, r/c-A, Macau, alvará n.^o AL-0194, cuja titularidade pertence a Royal Tratamento de Medicina Tradicional Compa-

持牌人為御醫古療有限公司，法人住所位於澳門竹園圍5-A號竹園大廈地下A座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一一年七月二十日本局一般衛生護理代副局長的批示：

官文科——已故，取消第M-0493號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

關俊傑——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0356。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一一年七月二十一日於衛生局

局長 李展潤

nhia Limitada, com sede no Pátio do Rochedo, n.º 5-A, r/c-A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 20 de Julho de 2011:

Kun Man Fo — cancelada, por falecimento, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0493.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Kuan Chon Kit — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0356.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 21 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零一一年四月六日批示：

潘靈僑，本局編制外合同的第二職階一高等級技術員——因違反現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十九條第一款和第二款a)項、b)項和c)項規定的義務，根據同一《通則》第三百條第一款e)項、第三百零五條、第三百一十一條及第三百一十六條的規定，被科處撤職處分，自二零一一年四月十六日起生效。

按照本局代局長二零一一年五月二十五日批示：

黃崢志，根據第12/2010號法律第七條和附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為中學教育一級教師，第三職階、薪俸點為490，由二零一一年八月三十一日起生效。

根據第12/2010號法律第十一條和附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

教學助理員，第五職階、薪俸點為340：李青媚、李美玲及黃鳳輝，由二零一一年八月二十八日起生效；第四職階、薪俸點為320：麥雪英，由二零一一年八月二十九日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2011:

Pun Leng Kio, técnica superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — demitida por violação dos deveres constantes no artigo 279.^o, n.ºs 1 e 2, alíneas a), b) e c), do ETAPM, vigente, em conjugação com os artigos 300.^o, n.º 1, alínea e), 305.^o, 311.^o e 316.^o do mesmo estatuto, a partir de 16 de Abril de 2011.

Por despachos do director, substituto, destes Serviços, de 25 de Maio de 2011:

Wong Chang Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento com referência à carreira de docente do ensino secundário, nível 1, 3.^o escalão, índice 490, nos termos dos artigos 7.^o e do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2011.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.^o e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente:

Auxiliares de ensino, 5.^o escalão, índice 340: Lei Cheng Mei, Lei Mei Leng e Wong Fong Sim, a partir de 28 de Agosto de 2011; 4.^o escalão, índice 320: Mak Sut Ieng, a partir de 29 de Agosto de 2011.

按照本局代局長二零一一年五月二十六日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一、表四及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第六職階、薪俸點為575：曾秀芳、張學東、張美燕、蔡美藝、曹瑞銀、周欣欣、楊亞美、楊詠詩、江毅、黎志偉、劉文堯、鄧麗湘及唐光燕，由二零一一年八月二十九日起生效；第五職階、薪俸點為540：張佩菁、樊惠玲、羅愛容、龍雪英、梅美玲、潘泳文及黃蘊華，由二零一一年八月三十日起生效；第四職階、薪俸點為515：陳俊明、陳盛疇、何永健及黃逸恆，由二零一一年八月三十日起生效；第三職階、薪俸點為490：陳建勳、張偉傑、李秀絲、毛順貞、潘維念及蕭李卓婷，由二零一一年八月三十一日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第六職階、薪俸點為555：梁永琛、伍淑芬及沈繼忠，由二零一一年八月二十九日起生效；第五職階、薪俸點為525：葉炳輝及李敏明，由二零一一年八月三十日起生效；第四職階、薪俸點為505：吳家慧，由二零一一年八月三十日起生效；第三職階、薪俸點為485：庄三鳳；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第三職階、薪俸點為485：歐陽健明、周虹虹、朱碧珊及朱珊珊，由二零一一年八月三十一日起生效；

幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），第三職階、薪俸點為380：Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão，由二零一一年八月三十一日起生效。

按照本局代局長二零一一年六月二十日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：陳嘉健、陳秀定、梁碧梅及譚啟志，由二零一一年九月一日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：蕭鳳堯，由二零一一年八月三日起生效；

二等行政技術助理員，第二職階、薪俸點為205：林淑儀，由二零一一年八月三日起生效。

Por despachos do director, substituto, destes Serviços, de 26 de Maio de 2011:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 7.^o e dos mapas I, IV e V dos anexos à Lei n.º 12/2010, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário, nível 1, 6.^o escalão, índice 575: Chang Sau Fong, Cheong Hok Tong, Cheong Mei In, Choi Mei Ngai, Chou Soi Ngan, Chow Yan Yan, Ieong A Mei, Ieong Weng Si, Kong Ngai, Lai Chi Vai, Lao Man Io, Tang Lai Seong e Tong Kuong In, a partir de 29 de Agosto de 2011; 5.^o escalão, índice 540: Cheong Pui Cheng, Fan Wai Leng, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng Conney, Mui Mei Leng, Pun Weng Man e Wong Wan Wa, a partir de 30 de Agosto de 2011; 4.^o escalão, índice 515: Chan Chon Meng, Chan Seng Chao, Ho Wing Kin e Vong Iat Hang, a partir de 30 de Agosto de 2011; 3.^o escalão, índice 490: Chan Kin Fan, Cheong Wai Kit, Lei Sao Si, Mou Son Cheng, Pun Vai Nim e Siu Lei Cheok Teng, a partir de 31 de Agosto de 2011;

Docentes dos ensinos infantil e primário, nível 1 (primário), 6.^o escalão, índice 555: Leong Weng Sam, Ng Sok Fan e Sam Kai Chong, a partir de 29 de Agosto de 2011; 5.^o escalão, índice 525: Ip Peng Fai e Lei Man Meng, a partir de 30 de Agosto de 2011; 4.^o escalão, índice 505: Ng Ka Vai, a partir de 30 de Agosto de 2011; 3.^o escalão, índice 485: Chong Sam Fong;

Docentes dos ensinos infantil e primário, nível 1 (infantil), 3.^o escalão, índice 485: Ao Ieong Kin Meng, Chao Hong Hong, Chu Pek San e Chu San San, a partir de 31 de Agosto de 2011;

Docente dos ensinos infantil e primário, nível 2 (infantil), 3.^o escalão, índice 380: Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão, a partir de 31 de Agosto de 2011.

Por despachos do director, substituto, destes Serviços, de 20 de Junho de 2011:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.^o e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370: Chan Ka Kin, Chan Sao Teng, Leong Pek Mui e Tam Kai Chi, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275: Sio Fong Io, a partir de 3 de Agosto de 2011;

Assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 205: Lam Sok I, a partir de 3 de Agosto de 2011.

按照社會文化司司長二零一一年六月二十九日批示：

張貴新，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，由二零一一年八月一日起生效。

張玉萍，根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，由二零一一年八月十二日起生效。

杜文威，根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，為期一年，由二零一一年九月一日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期二年，由二零一一年九月一日起生效，並以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第一職階、薪俸點為600：張敏輝及黎玉燕；

首席高級技術員，第一職階、薪俸點為540：李詩萍及劉家駒；

一等高級技術員，第一職階、薪俸點為485：陳頌甜及勞秀蘭。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效，並以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第一職階、薪俸點為540：鍾偉強、劉偉俊、梁雪恩及胡潔；

一等高級技術員，第一職階、薪俸點為485：盧志偉、羅穎怡、白琮紅及袁詠華。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Junho de 2011:

Cheong Kuai San — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Cheong Iok Peng — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.^o e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Agosto de 2011.

To Man Wai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.^o e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Técnicas superiores assessoras, 1.^o escalão, índice 600: Cheong Man Fai e Lai Iok In;

Técnicos superiores principais, 1.^o escalão, índice 540: Anabela Lei e Lau Ka Koi;

Técnicas superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485: Chan Chung Tim e Lou Sao Lan.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Técnicos superiores principais, 1.^o escalão, índice 540: Chong Wai Keong, Lao Wai Chon, Leong Sut Ian e Wu Kit;

Técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485: Lo Chi Vai, Lo Weng I, Pak Keng Hong e Yuen Weng Wa.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria, escalão e índice a

定，下列人員的編制外合同獲續期二年，由二零一一年九月一日起生效，並以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第三職階、薪俸點為590：張碧月及黎燕冰；第二職階、薪俸點為565：蔡曉真。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效，並以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第三職階、薪俸點為535：馮紫華；第二職階、薪俸點為510：李天榮；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：楊偉茵。

按照社會文化司司長二零一一年七月一日批示：

張敏輝，本局編制外合同顧問高級技術員，根據第7/2001號行政法規第三條及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款的規定，其作為駿菁活動中心主任的委任獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

張貴新，本局編制外合同一等高級技術員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條的規定，其作為成人教育中心主任的委任獲續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

潘詠賢，本局編制外合同中學教育一級教師，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條的規定，其作為教育資源中心主任的委任獲續期半年，由二零一一年九月一日起生效。

譚可珍，本局編制外合同中學教育一級教師，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條的規定，其作為語言推廣中心主任的委任獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

黃艷蘭，本局編制外合同中學教育一級教師，根據第61/2005號行政命令第一條及第四條以及十二月二十一日第81/92/M號法令第三十條的規定，其作為德育中心主任的委任獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Técnicas superiores principais, 3.º escalão, índice 590: Cheong Pek Ut e Lai In Peng; 2.º escalão, índice 565: Choi Io Chan.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535: Fong Chi Wa; 2.º escalão, índice 510: Lei Tin Weng;

Adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Jeong Wai Ian.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2011:

Cheong Man Fai, técnica superior assessora, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo, nos termos dos artigos 3.º do Regulamento Administrativo n.º 7/2001, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Cheong Kuai San, técnico superior de 1.ª classe, contratado além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como director do Centro de Educação Permanente, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Pun Weng In, docente do ensino secundário, nível 1, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais seis meses, como directora do Centro de Recursos Educativos, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Tam Ho Chan, docente do ensino secundário, nível 1, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Difusão de Línguas, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Wong Im Lan, docente do ensino secundário, nível 1, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Educação Moral, nos termos dos artigos 1.º e 4.º da Ordem Executiva n.º 61/2005, e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

二零一一年七月十八日於教育暨青年局

局長 梁勵

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Julho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年七月十二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，Scott Lewis Weatherson在本局澳門樂團擔任定音鼓首席的個人勞動合同續期兩年，自二零一一年九月一日起生效。

二零一一年七月二十日於文化局

代局長 王世紅

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Julho de 2011:

Scott Lewis Weatherson — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como chefe de naipe dos timpani da orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Instituto Cultural, aos 20 de Julho de 2011. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一一年五月九日作出的批示：

馬裕玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一一年七月九日起續期兩年。

陳秀影——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一一年七月九日起續期一年。

梁燕嫦——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一一年七月九日起續期一年。

丁寬樂——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一一年七月九日起續期兩年。

鄭嘉碧——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Maio de 2011:

Ma U Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2011.

Chan Sao Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2011.

Leong In Seong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2011.

Teng Fun Lok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2011.

Chiang Ka Pek — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一一年七月十六日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一一年五月十九日作出的批示：

張健華——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一一年七月九日起續期一年。

章曼麗——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305，自二零一一年七月二十一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一一年五月三十一日作出的批示：

朱潔琳——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一一年七月九日起續期一年。

凌詩蘊——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年十月三十一日起，以附註形式修改該合同第三條款，職級晉階為編制外合同第二職階二高級技術員，薪俸點為455。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月一日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第二十七條第四款及第五款以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零一一年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一及格應考人的第二職階主任翻譯員鄭少珍獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問翻譯員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位，根據核准旅遊局新的組織架構及人員編制的第18/2011號行政法規第三十條之規定。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月二日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第二項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Maio de 2011:

Cheong Kin Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2011.

Cheong Man Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Maio de 2011:

Chu Kit Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2011.

Leng Si Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, a progressão para a categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Outubro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Junho de 2011:

Cheang Siu Chan, intérprete-tradutora chefe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2011, II Série, de 20 de Abril — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 4 e 5, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, nos termos do artigo 30.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, que aprovou a nova estrutura orgânica e quadro de pessoal dos Serviços.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2011:

Felipe da Silva, inspector especialista, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2011, II Série, de 4 de Maio — nomeado, definitivamente, inspector especialista principal, 1.º escalão,

定，在二零一一年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一及格應考人的第二職階特級督察Felipe da Silva獲確定委任為本局人員編制第一職階首席特級督察，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位，根據核准旅遊局新的組織架構及人員編制的第18/2011號行政法規第三十條的規定。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月二日作出的批示：

陳美香——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年十月一日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等高級技術員，薪俸點455的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年六月二日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

蕭嘉碧——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年十月一日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等高級技術員，薪俸點455的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年六月二日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一一年六月二日作出的批示：

Alorino Aires Evaristo de Noruega——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第三職階首席特級公關督導員，薪俸點為480，自二零一一年八月一日起續期兩年。

Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階首席特級技術輔導員，薪俸點為465，自二零一一年八月一日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一一年六月三日作出的批示：

Isabel Azedo Augusto——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，自二零一一年七月十七日起續期兩年。

do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, nos termos do artigo 30.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, que aprovou a nova estrutura orgânica e quadro de pessoal dos Serviços.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2011:

Chan Mei Heong — autorizada a progressão para a categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2011.

Sio Ka Pek — autorizada a progressão para a categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Junho de 2011:

Alorino Aires Evaristo de Noruega — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente de relações públicas especialista principal, 3.º escalão, índice 480, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Junho de 2011:

Isabel Azedo Augusto — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Julho de 2011.

Filipe Coelho Dias Coutinho——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，自二零一一年八月一日起續期兩年。

趙鳳姿——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第三職階特級技術員，薪俸點為545，自二零一一年八月一日起續期兩年。

José Alexandre Varela dos Reis——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第三職階特級技術員，薪俸點為545，自二零一一年八月一日起續期兩年。

歐旭倫——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一一年八月一日起續期兩年。

容凱旋——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一級高級技術員，薪俸點為485，自二零一一年七月三十日起續期兩年。

郭嘉玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一一年八月十三日起續期一年。

鄭耀華——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，自二零一一年八月二十日起續期兩年。

Francisco Jorge Matos Conceição——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一級技術輔導員，薪俸點為305，自二零一一年八月二十日起續期一年。

Filipe Coelho Dias Coutinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Chiu Fong Chi Gigi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica especialista, 3.º escalão, índice 545, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

José Alexandre Varela dos Reis — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Ao Iok Lon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Iong Hoi Sun Cinderella — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2011.

Kuok Ka Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Agosto de 2011.

Kuong Pedro Io Va — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2011.

Francisco Jorge Matos Conceição — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2011.

摘錄自本局局長於二零一一年六月八日作出的批示：

董詩維——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315，自二零一一年八月一日起續期一年。

李步菁——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230，自二零一一年八月二十日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零一一年六月九日作出的批示：

唐向賢——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零一一年八月十八日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一一年六月十日作出的批示：

區慧玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230，自二零一一年八月二十日起續期一年。

馬海榮——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零一一年八月十八日起續期一年。

譚靈燕——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一一年八月二十二日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一一年六月十三日作出的批示：

Zhu Haiyin——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，自二零一一年八月一日起續期兩年。

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Junho de 2011:

Tong Si Vai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Lei Pou Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 9 de Junho de 2011:

Tong Heong In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Junho de 2011:

Au Vai Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2011.

Ma Hoi Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2011.

Tam Leng In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Junho de 2011:

Zhu Haiyin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

王庚——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一一年一月一日起，以附註形式修改該合同第三條款，職級晉階為編制外合同第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

摘錄自本局局長於二零一一年六月十四日作出的批示：

司徒琳麗——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一一年七月十五日起續期兩年。

梁秀敏——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年十月一日起，以附註形式修改該合同第三條款，職級晉階為編制外合同第二職階二等技術員，薪俸點為370。

二零一一年七月十九日於旅遊局

局長 安棟樑

Wong Kang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, a progressão para a categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Junho de 2011:

Si Tou Lam Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2011.

Leong Sao Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, a progressão para a categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Julho de 2011. —
O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一一年七月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Helder Lam Brito da Rosa在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年八月二日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉階為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李文浩在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年八月二日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉階為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205點。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 14 de Julho de 2011:

Helder Lam Brito da Rosa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, progride para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Lei Man Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, progride para assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, para

條款，轉入下述職級及薪俸點，自二零一一年七月十五日起生效：

張淇及譚偉國，第二職階二等高級技術員，晉升為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點；

鄭顯賢、張戈及Gabriela Helena da Rocha Alves Martins，第二職階二等技術輔導員，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點；

羅浣群及石碧珠，第二職階二等行政技術助理員，晉升為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點。

摘錄自本局局長於二零一一年七月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張瑋詩在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年八月十八日起續期一年。

二零一一年七月二十一日於體育發展局

代局長 潘永權

o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2011:

Cheong Kei e Tam Wai Kuok, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, ascendem para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Cheang Hou In, Cheong Kuo e Gabriela Helena da Rocha Alves Martins, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, ascendem para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Law Wun Kuan e Susan Shi, assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, ascendem para assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despacho do presidente do Instituto, de 15 de Julho de 2011:

Cheong Vai Si Carolina — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Agosto de 2011.

Instituto do Desporto, aos 21 de Julho de 2011. — O Presidente, substituto, *Pun Weng Kun*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照本辦代主任於二零一一年六月二十二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，周艷玲在本辦公室擔任第二職階二等技術員之編制外合同自二零一一年八月一日起續期一年，薪俸點370。

二零一一年七月十八日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, substituto, de 22 de Junho de 2011:

Chao Im Leng — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 18 de Julho de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零一一年七月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c) 項、第二十八條及第14/2009號法律的規定，以散位合同

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Julho de 2011:

Lei Ka Wa — contratada por assalariamento, pelo prazo de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste

形式聘用李家華，為本學院第一職階二等技術輔導員，為期六個月，由二零一一年七月十八日起生效。

二零一一年七月十八日於旅遊學院

院長 黃竹君

Instituto, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, em vigor, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Julho de 2011.

Instituto de Formação Turística, aos 18 de Julho de 2011. — A Presidente, *Vong Chuk Kuan*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一一年六月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，梁海林在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等行政技術助理員薪俸點240點，自二零一一年八月二十五日起生效。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一一年六月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

譚婉儀及楊淑英，第一職階二等技術輔導員，分別自二零一一年八月四日及八月十一日起生效，薪俸點為260點；

張淑惠，第一職階一等技術員，自二零一一年八月二十九日起生效，薪俸點為400點。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一一年六月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

龍慧君，第一職階首席高級技術員，自二零一一年九月一日起生效，薪俸點為540點；

文麗菁，第一職階二等技術員，自二零一一年九月一日起生效，薪俸點為350點。

二零一一年七月十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 15 de Junho de 2011:

Leong Hoi Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Agosto de 2011.

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 16 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Tam Un I e Ieong Sok Ieng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 4 e 11 de Agosto de 2011, respectivamente;

Cheong Sok Vai, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 29 de Agosto de 2011.

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 17 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Long Wai Kuan, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Man Lai Cheng, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 14 de Julho de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零一一年七月七日批示核准的體育發展基金二零一一年度本身預算第五次修改及世界女子排球大獎賽獨立預算第三次修改：

É republicado de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo e da 3.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino, foi autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Julho de 2011:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	1,000,000.00	
02	02	07	00	99	其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros	1,500,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	1,000,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	1,000,000.00	
02	03	04	00	01	資產租賃——不動產 Locação de bens — Bens imóveis	1,500,000.00	
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis	1,000,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	1,500,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	1,500,000.00	
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	1,000,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	2,000,000.00	
					總數 Total	6,500,000.00	6,500,000.00

世界女子排球大獎賽獨立預算第三次修改

3.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino

《04-01-05-00-35》

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	02	07	00	99	其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros	100,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		400,000.00
02	03	04	00	01	資產租賃——不動產 Locação de bens — Bens imóveis		200,000.00
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis		300,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação		100,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		100,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	350,000.00	
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	800,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	50,000.00	
					總數 Total	1,200,000.00	1,200,000.00

二零一一年七月一日於體育發展基金行政管理委員會——
主席：黃有力——委員：戴祖義、劉楚遠、吳志強、Lei, Maria
Helena dos Remédios Vicente

O Conselho da Administração do Fundo de Desenvolvimento
Desportivo, 1 de Julho de 2011. — O Presidente, *Vong Iao Lek*.
— Os Vogais, *José M. Tavares* — *Lau Cho Un* — *Ung Chi Keong*
— *Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

旅遊基金

批示摘錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別
行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的
第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批
示附件I第八款規定，現刊登有關二零一一年度澳門大賽車獨立
預算之第二次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一一年七
月五日批示核准：

澳門大賽車獨立預算之第二次預算修改

2.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		130,000.00

FUNDO DE TURISMO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo
n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe
do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim
Oficial* da RAEM n.º 45/2009, I Série, de 9 de Novembro e n.º 8
do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, pu-
blica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado
do Grande Prémio de Macau de 2011, autorizado por despacho
do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura,
de 5 de Julho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	06	00	00	招待費 Representação		840,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		1,000,000.00
05	02	01	00	00	人員 Pessoal		30,000.00
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas		50,000.00
05	02	05	00	00	雜項 Diversas		150,000.00
07	04	00	00	00	街道及橋樑 Estradas e pontes	1,200,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,000,000.00	
					總額 Total	2,200,000.00	2,200,000.00

二零一一年七月十一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，方丹妮，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Julho de 2011. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Daniela de Souza Fão da Luz* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月三十日作出的批示：

梁杏欣及梁家汶——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一一年七月十八日起生效，為期六個月。

胡鳳及趙叔維——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一一年七月十八日起生效，為期六個月。

二零一一年七月十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2011:

Leong Hang Ian e Leong Ka Man — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2011.

Wu Fong e Chio Sok Wai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照簽署人於二零一一年六月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，鄭焯晉在本局擔任第一職階二等地形測量員職務的編制外合同獲續期，薪俸點260點，由二零一一年八月八日起至二零一二年八月六日止。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，郭嘉儀與本局簽訂的編制外合同以附註方式續期，由二零一一年八月三日起至二零一二年八月一日止，並修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等地形測量員職級的薪俸點305點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中唯一合格應考人特級地形測量員韋岳松，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席特級地形測量員。

二零一一年七月十五日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 27 de Junho de 2011:

Cheang Kueng Chon — renovado o contrato além do quadro como topógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 8 de Agosto de 2011 a 6 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Junho de 2011:

Kuok Ka I — renovado o contrato além do quadro, por averbamento, e alterada a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto de 2011 a 1 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Junho de 2011:

Wai Ngok Chong, topógrafo especialista, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2011, II Série, de 8 de Junho — nomeado, definitivamente, topógrafo especialista principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 15 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人及代局長分別於二零一一年六月十七日及六月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

葉穎芝，自二零一一年八月三日起續聘為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos da signatária e da directora, substituta, dos Serviços, de 17 e 24 de Junho de 2011, respectivamente:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Ip Veng Chi, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 3 de Agosto de 2011;

王建平，自二零一一年八月十六日起續聘為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點；

潘錦祺，自二零一一年八月八日起續聘為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點。

摘錄自簽署人於二零一一年六月二十八日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改Jorge, Judas Tadeu Fernando Nelson Henriques Manhão在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一一年七月七日起轉為收取相等於第六職階技術工人的薪俸點220的薪俸。

二零一一年七月二十日於郵政局

局長 劉惠明

Wong Kin Peng, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 16 de Agosto de 2011;

Francisco Pong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 8 de Agosto de 2011.

Por despacho da signatária dos Serviços, de 28 de Junho de 2011:

Jorge, Judas Tadeu Fernando Nelson Henriques Manhão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 7 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Julho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，危廷及盧啟恩在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員職級的薪俸點400點，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自本人於二零一一年六月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，譚榮昌及文樹明在本局擔任第一職階首席行政技術助理員的編制外合同，自二零一一年九月五日起續期一年，薪俸點265。

摘錄自本人於二零一一年七月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級及日期如下：

趙秀娟及高淑英，第六職階勤雜人員，薪俸點160，自二零一一年九月七日起生效；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Junho de 2011:

Ngai Ting e Lou Kai Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 30 de Junho de 2011:

Tam Veng Cheong e Man Su Meng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 7 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chio Sao Kun e Kou Sok Ieng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 7 de Setembro de 2011;

陳世標、林榮傑、譚學文、魏社明及 Ana Paula de Oliveira Simões，第六職階技術工人，薪俸點220，首四位自二零一一年九月七日及最後一位自九月十五日起生效；

何健章及黃雪珍，第二職階勤雜人員，薪俸點120，自二零一一年九月十六日起生效；

曾志強及古潤添，第三職階輕型車輛司機，薪俸點170，自二零一一年九月二十一日起生效；

張華垣，第六職階輕型車輛司機，薪俸點220，自二零一一年十月一日起生效。

二零一一年七月二十日於房屋局

局長 譚光民

Chan Sai Pio, Lam Weng Kit, Tam Hok Man, Ngai Se Meng e Ana Paula de Oliveira Simões, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 7 de Setembro para os primeiros quatro e 15 de Setembro de 2011 para a última;

Ho Kin Cheong e Wong Sut Chan, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 16 de Setembro de 2011;

Chang Chi Keong e Ku Ion Tim, como motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 21 de Setembro de 2011;

Cheong Wa Wun, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Instituto de Habitação, aos 20 de Julho de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月十六日作出的批示：

黃文姿——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，自二零一一年八月一日起，為期一年。

二零一一年七月十九日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2011:

Wong Man Chi — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 19 de Julho de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

電信管理局

聲明

茲聲明本局第一職階二等高級技術員林月華，屬編制外合同，現應其本人要求，由二零一一年八月十五日起終止在本局擔任職務。

二零一一年七月二十日於電信管理局

局長 陶永強

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lam Ut Wa, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessa funções nestes Serviços, a seu pedido, a partir de 15 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 20 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月十三日作出的批示：

林穎妍，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期三個月，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一一年四月十九日的批示：

應劉家和之請求，其於本局擔任第一職階動雜人員之散位合同自二零一一年五月十九日起予以解除。

摘錄自局長於二零一一年四月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳四妹於本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年七月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年五月四日作出的批示：

歐志丹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年六月十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點。

摘錄自局長於二零一一年五月十七日作出的批示：

洪進財——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點。

摘錄自局長於二零一一年五月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周穎琪於本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年七月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

Irene Eulógio dos Remédios，第二職階二等高級技術員，自二零一一年七月一日起生效；

高家華，第三職階特級技術輔導員，自二零一一年七月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Dezembro de 2010:

Lam Laura — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Abril de 2011:

Lao Ka Wo — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Abril de 2011:

Chan Sei Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Maio de 2011:

Ao Chi Tan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Maio de 2011:

Hong Chon Choi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Maio de 2011:

Chau Weng Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Irene Eulógio dos Remédios, como técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, a partir de 1 de Julho de 2011;

Kou Ka Wa Barbara, como adjunto-técnico especialista, 3.^o escalão, a partir de 1 de Julho de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

鄭志雄，第六職階勤雜人員，自二零一一年七月三日起生效；

戴健生，第六職階勤雜人員，自二零一一年七月一日起生效；

梁志剛，第七職階勤雜人員，自二零一一年七月一日起生效；

孫福寶，第七職階勤雜人員，自二零一一年七月一日起生效；

楊仲輝，第七職階勤雜人員，自二零一一年七月一日起生效；

李少祺，第四職階輕型車輛司機，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員以散位合同形式聘用在本局擔任職務，為期三個月：

吳兆佳，第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，自二零一一年六月七日起生效；

黃偉雄，第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，自二零一一年六月十三日起生效；

盧啓駁，第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年五月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁婉芬於本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年七月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月二十四日作出的批示：

林敏蘭——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540點。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Cheang Chi Hong, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2011;

Tai Kin Sang, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011;

Leong Chi Kong, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011;

Sun Fok Pou, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011;

Ieong Chong Fai, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011;

Lei Sio Kei, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Ng Siu Kai, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, a partir de 7 de Junho de 2011;

Vong Vai Hong, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, a partir de 13 de Junho de 2011;

Lou Kai Man, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2011:

Leung Yuen Fun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Maio de 2011:

Lam Man Lan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長徵用地圖繪製暨地籍局第一職階首席特級行政技術助理員駱少英在本局擔任同一職級及職階的職務的期限，為期一年，自二零一一年七月八日起生效。

摘錄自局長於二零一一年五月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

陳濤斐，第一職階二等高級技術員，自二零一一年七月八日起生效；

容丕顯，第一職階二等高級技術員，自二零一一年七月八日起生效；

盧松茂，第一職階二等高級技術員，自二零一一年八月四日起生效；

黃漢龍，第一職階二等高級技術員，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月七日作出的批示：

曾浩然，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年六月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林微笑於本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年七月十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月十三日作出的批示：

劉永紅，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年七月一日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Maio de 2011:

Lok Siu Ieng, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Julho de 2011.

Por despachos dos director dos Serviços, de 31 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Hou Fei, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Julho de 2011;

Iong Pei Hin, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Julho de 2011;

Lou Chong Mao, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Agosto de 2011;

Wong Hon Long, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Junho de 2011:

Chang Hou In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Junho de 2011:

Lam Mei Sio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2011:

Lao Weng Hong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

二零一一年七月十九日於環境保護局

局長 張紹基

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 19 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

民航局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第二款（二）項及第四十三條規定，茲公佈運輸工務司司長於二零一一年五月十三日批示及經濟財政司司長二零一一年七月十二日批示核准之民航局二零一一年財政年度本身預算第一次修改：

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2011, autorizada pelos despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Maio de 2011, e do Ex.º Senhor Secretário para Economia e Finanças, de 12 de Julho do mesmo ano:

民航局二零一一年財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支	
					Despesas correntes	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	685,000.00
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	3,300.00
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	10,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	95,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	95,000.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	460,000.00
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	100,000.00
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	1,000,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	20,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	300,000.00
05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	200,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	3,348,300.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	380,000.00	
					總額 Total	3,348,300.00	3,348,300.00

二零一一年五月五日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表），何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 5 de Maio de 2011. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年二月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用張家輝在本局擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150，為期六個月，自二零一一年五月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年三月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁翠苑及林政鋒在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零一一年五月三日起生效。

摘錄自代局長於二零一一年三月十一日作出的批示：

應鄧栢嘉之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一一年六月一日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年三月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Fevereiro de 2011:

Cheong Ka Fai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Março de 2011:

Leong Choi Un e Lam Cheng Fong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituído, de 11 de Março de 2011:

Tang Pak Ka — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Março de 2011:

Mak Ka Vai — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350,

共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用麥嘉蕙在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一一年五月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年三月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用司徒創實在本局擔任第一職階二等車輛駕駛考試員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年五月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年三月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李洛敏在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年五月九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁慧施在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年五月三日起生效。

摘錄自局長於二零一一年四月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁嫦娥在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年六月七日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉錦波在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年六月一日起生效。

nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Março de 2011:

Si Tou Chong Sat — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como examinador de condução de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Março de 2011:

Lei Lok Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2011:

Leong Wai Si — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Abril de 2011:

Leong Seong Ngo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Abril de 2011:

Ip Kam Po, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，容瑋婕在本局擔任第一職階二等技術員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年六月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陸耀華在本局擔任第一職階二等車輛駕駛考試員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年六月十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁基耀及崔文正在本局擔任第一職階二等高級技術員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年六月十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，郭曉明在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年六月二十一日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅杰凱在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年六月七日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，伍綺紅在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年六月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關惜宗在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年六月十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇），薪俸點為660。

摘錄自局長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公

Long Wai Chit, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

Lok Io Wa, examinador de condução de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2011.

Leong Kei Yiu e Choi Man Cheng, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2011.

Kwok Hiu Ming, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2011.

Lo Kit Hoi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2011.

Ng I Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

Kuan Afonso Rodrigues — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, área de informática, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2011:

Ao Iok Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，歐玉珍在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年七月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何淑儀在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年六月二十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第一職階一等技術輔導員鄭麗瓊，自二零一一年五月二十六日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點為350。

摘錄自局長於二零一一年五月二十日作出的批示：

應鍾恩賜之請求，其在本局擔任第二職階重型車輛司機的散位合同自二零一一年六月二十日起予以解除。

二零一一年七月二十日於交通事務局

局長 汪雲

do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Ho Sok I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Maio de 2011:

Cheang Lai Keng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Maio de 2011:

Chong Ian Chi — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de pesados, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 20 de Junho de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 20 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, Wong Wan.